

**Dominique Demers raconte... P. 7**

# *l'aurore boreale*

VOLUME 23 • Numéro 11 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 26 mai 2006



À Ottawa, la Chambre des communes a récemment adopté, à 149 contre 145, une motion visant à prolonger jusqu'en 2009 la mission des troupes canadiennes en Afghanistan. Le vote du Yukon a appuyé la motion conservatrice, en favorisant le prolongement de la mission de deux ans.

« J'ai voté pour soutenir le bon travail que les troupes canadiennes font là-bas. Je ne pouvais pas être indifférent et voter autrement. Grâce à la mission des troupes, des écoles ont été ouvertes et un plus grand nombre de femmes y ont maintenant accès », a expliqué Larry Bagnell, député du Yukon, quelques jours après l'événement marqué d'intensité.

Suite p. 2

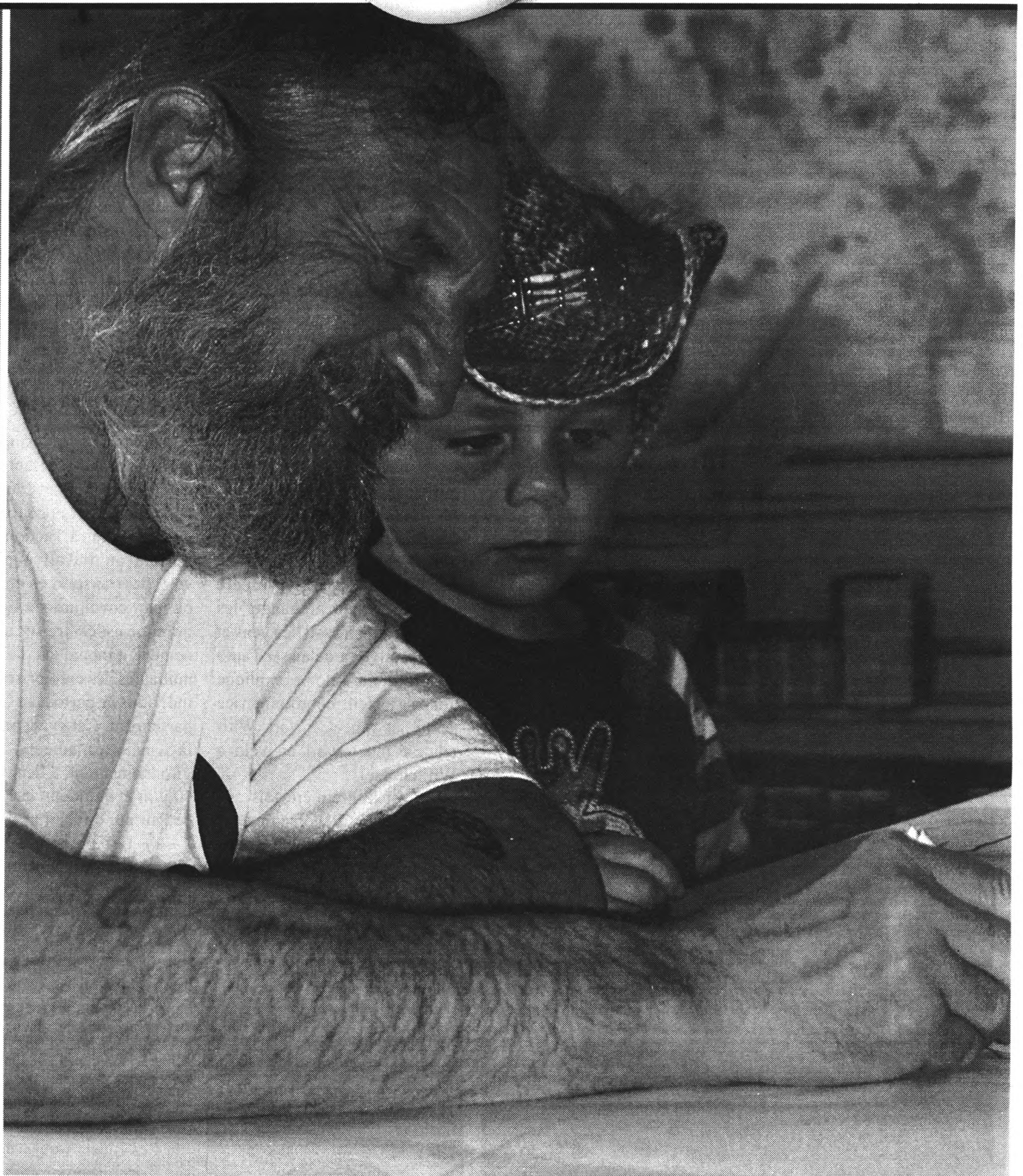


Photo : Marie-Claude Nault

Le jeune Léonidas observe André Girard, un grand-papa d'appoint, en visite à La garderie du petit cheval blanc. Cette activité s'inscrit dans un projet visant à jumeler des aînés de la communauté aux jeunes du service de garde. Les grands-parents sont maintenant attendus avec joie.

**WHITEHORSE  
2007**



—JEUX DU—  
**CANADA**  
—GAMES—

L'Aurore boréale est un fier commanditaire des Jeux du Canada 2007.

**La francophonie, une richesse à partager!**

# Le Yukon appuie les troupes canadiennes en Afghanistan

(Suite de la p. 1) Cette motion prévoit aussi le maintien d'un personnel diplomatique, policier, militaire et d'aide au développement en Afghanistan durant cette période. C'est ce dernier aspect, dont on parle peu, qui a touché le député du Yukon. Il s'agit de la reconstruction de l'Afghanistan qui est délaissée par les troupes américaines, mais reprise par les troupes canadiennes.

Le Canada a déployé environ 2200 soldats dans la province de Kandahar, l'une des plus violentes du pays, et une centaine d'autres à Kabul. Leur mission devait se terminer en février 2007.

Le vote des députés du Parti libéral a été déterminant. Le chef libéral intérimaire, Bill Graham, avait annoncé que ses députés pourraient voter librement sur la question. M. Graham a d'ailleurs appuyé la motion du gouvernement de M. Harper, tout comme deux des candidats-vedettes à la direction du parti, Michael Ignatieff et Scott Brison. Un autre candidat à la direction, Stéphane Dion, a voté contre la motion.

La question ne faisait pas l'unanimité chez les libéraux, puisqu'ils ont eux-mêmes instauré cette mission alors qu'ils étaient au pouvoir. Mais, ils sont aussi sensibles à l'impo-



Larry Bagnell

pularité de la mission dans l'opinion publique canadienne.

« Je ne crois pas que ce vote aura un impact négatif au sein du parti. Nous avons eu la possibilité de voter selon notre conscience et c'est ce que nous avons tous fait. C'était toutefois une mauvaise manœuvre politique de la part de M. Harper de forcer ce vote de façon aussi précipitée », a déploré Larry Bagnell.

Un débat de fond sur le rôle de l'armée canadienne est de plus en plus réclamé de parts et d'autres du pays. Le scénario a grandement changé depuis la fin des hostilités de la guerre froide. Il est devenu impératif, selon plusieurs, et

ce, particulièrement depuis les attentats du 11 septembre aux États-Unis, de redéfinir le rôle de l'armée canadienne.

« Nous aurions eu besoin de bien plus que le maigre six heures de débat accordé par M. Harper », a insisté M. Bagnell se disant bousculé et surpris par l'empressement du premier ministre. Il aurait préféré que la question soit discutée plus longtemps.

Au total, 24 libéraux ont voté pour la motion, s'ajoutant ainsi aux 124 conservateurs présents et au député indépendant André Arthur.

Treize députés de la Chambre, dont l'ancien premier ministre Paul Martin, étaient absents lors du vote. Le président de la Chambre Peter Milliken ne vote quant à lui qu'en cas d'égalité.

Le Bloc québécois et le Nouveau Parti démocratique avaient pour leur part déjà annoncé leur intention de s'opposer à la motion des conservateurs.

Le gouvernement avait informé l'opposition de son projet de prolongement de la mission, 48 heures avant le débat qui a duré pour sa part six heures.

Depuis le déploiement de ses troupes en Afghanistan après le renversement des Talibans, à la fin 2001, le Canada a perdu 16 militaires. Le jour même du vote aux Communes, on apprenait le décès de la première soldate canadienne en Afghanistan.

Selon un rapport de l'Institut Polaris, le gouvernement fédéral a dépensé plus de 4,1 milliards de dollars pour les opérations des forces armées canadiennes en Afghanistan depuis 2002.

Marie-Hélène Comeau

## Courrier

*Vous voulez partager votre opinion? Utilisez la chronique du courrier de l'Aurore boréale.*

*Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.*

**Courrier de l'Aurore boréale**

302, rue Strickland, Whitehorse  
Yukon Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afy.yk.ca

## Vélo, boulot, dodo

Cet été, participer à la course à relais de Haines Junction à Haines en Alaska sera aussi simple que de se rendre au boulot en vélo. La ville de Whitehorse encourage ses citoyens, durant

la saison estivale, à prendre la route en vélo et de comptabiliser le kilométrage jusqu'au 15 septembre.

« Lorsque le kilométrage effectué correspondra à un poste de contrôle de la course à

relais Klune Chilkat International Bike Relay, les gens recevront alors un prix. Ceux qui auront au cours de l'été accompli la distance entière de la course, soit 238 km, auront alors la chance de gagner une bicyclette neuve. On espère ainsi en arriver à changer les habitudes de travail des gens et à les motiver à délaissier l'auto au profit du vélo », explique Teepa McNeil, coordonnatrice du projet Wheel 2 Work Whitehorse (au travail en vélo à Whitehorse).

C'est la première fois que la ville de Whitehorse met sur pied un tel projet échelonné tout au long de l'été. Depuis 2002 toutefois, la capitale yukonnaise a élaboré d'autres projets de courte durée en se joignant aux activités de la semaine du programme Défi

Transport.

Défi Transport est un programme national visant à promouvoir les bienfaits du transport durable. Il encourage les gens à passer à l'action en se rendant au travail à pied, à vélo, par transport en commun ou par covoiturage. Le programme est centré sur un événement national où les communautés, les entreprises et les individus de partout au Canada participent. Cet événement est la Semaine canadienne de l'environnement qui a lieu du 4 au 10 juin et qui inclut la Journée de l'air pur du 7 juin.

« Le programme Défi Transport est très bien, mais il ne dure qu'une semaine. Nous voulions offrir autre chose d'original qui allait se dérouler durant tout l'été », souligne Teepa McNeil « Jusqu'à présent, les gens sont très motivés par le projet. Nous avons déjà une centaine d'inscriptions ce qui nous rapproche de notre objectif final qui est de 500 », souligne-t-elle.

Les gens qui désirent s'inscrire au programme peuvent obtenir des renseignements en français auprès de Teepa McNeil au 668-8312 ou s'inscrire au [www.commuter-challenge.ca/francais/ongoing](http://www.commuter-challenge.ca/francais/ongoing). Il est possible également pour les participants d'emprunter des ordinateurs de bicyclette afin de comptabiliser leur distance.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Claude Nault

Un projet qui encourage les gens à utiliser leur vélo.

**TRANSFORMEZ VOTRE COUR EN UNE DESTINATION DE RÊVE.**

*Passez voir notre grand choix de produits de jardinage.*



**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h

Samedi de 8 h 30 à 18 h

Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon)  
Tél. : (867) 668-3652

# éditorial

## Attention, danger, frontière!

Le déploiement de soldats américains à la frontière mexicaine ne surprend personne. La libre circulation des biens entre les deux pays n'incluent pas la libre circulation des gens! Toutefois, point n'est besoin d'aller sous le soleil mexicain pour

ressentir les effets du « bushanisme », ce règne de la paranoïa.

Sans vouloir comparer des pommes avec des oranges, la situation aux postes frontaliers de Haines et de Skagway n'est pas très rose... Point de militarisation mais une froideur tout

aussi efficace! Les douaniers américains démontrent une attitude combative qui n'a rien à voir avec la rigueur exigée par leur poste.

Il fut un temps où les citoyens de Whitehorse et ceux de ces deux petites villes américaines avaient des liens solides. Une fraternité nordique, née d'échanges réguliers et amicaux, marquait leurs relations. Les Américains venaient magasiner à Whitehorse et les Yukonnais allaient respirer l'air salin sur les côtes de l'Alaska. Les Whitehorsiens savaient quand les tulipes ouvraient à Skagway... et les habitants des petits ports faisaient leur magasinage de Noël sur la rue Main de la capitale yukon-

naise. Ces temps ne sont peut-être pas tout à fait révolus mais en bonne voie de le devenir!

Nombreux sont ceux et celles qui ont vécu des situations déplaisantes aux postes frontaliers.

La beauté spectaculaire des lieux ne prépare pas le Canadien errant à cette froideur institutionnalisée, cette attitude suspicieuse récurrente. La route pour Skagway traverse des sommets immaculés se découpant sur des ciels d'un bleu pur. La descente s'amorce et là, accroché aux rochers, comme un mauvais chien de garde, le poste frontalier américain attend le Canadien et la Canadienne et leurs enfants flanqués de l'oncle Henri venu en visite.

Le feu de circulation indique que l'on peut avancer. Point trop certains, on avance lentement en cherchant fébrilement son passeport ou son permis de conduire. Le douanier impressionne avec son allure de soldat, le cheveu dru et l'arme à la hanche. On se sent coupable mais on ne sait trop de quoi. On bafouille sous

l'assaut du dur regard, on cherche ses mots. « Où vis-je, où vais-je... mais où suis-je né déjà? Est-ce bien ce qu'il demande? » Après avoir tendu le passeport, le permis de conduire ou l'extrait de naissance... on doit se défaire d'une mangue et de deux oranges suspectes!

Le visiteur a de la difficulté à ne pas prendre la situation de façon personnelle. Lui qui se pensait en pays ami, on le traite comme un fauteur de troubles potentiel. Pourtant, en toute logique, les gens qui vont à Skagway ou à Haines ne sont pas exactement aux portes de la Maison-Blanche! Il y a encore le bateau à prendre et là, les interrogations et les formalités sont encore plus sévères. L'entrée aux États est devenue toute une aventure! Le visiteur du dimanche en recherche d'exotisme climatique en prend pour son rhume! Mais, quelle est la nécessité de traiter les gens du Yukon et leurs amis de passage, les touristes ou les tantines en visite de façon aussi acerbe? Craint-on qu'ils veuillent passer de la viande d'orignal ou de la bière Chilkoote en contrebande? Cet accueil glacial du pays de l'oncle Sam ralentira le flot touristique yukonnais.

Et, qu'on le veuille ou non, on ne peut que penser que c'est le but de l'exercice... C'est triste et insultant.

*Cécile Girard*



### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

# L'Aurore boréale

**Directrice**  
Cécile Girard

**Journalistes**  
Marie-Hélène Comeau  
Thierry Haddad  
Marielle Veilleux

**Coordonnatrice de la publicité**  
Odette Poirier

**Responsable de la distribution**  
Marie-Claude Nault

**Correspondant national**  
Jean-François Bertrand APF

**Comité du journal**  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye  
Régis St-Pierre

**Relecture bénévole**  
Lise Ouimet

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931  
Télécopieur : (867) 667-2932

**Courriels**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca  
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale**

# dawson

## Élections municipales à Dawson : les gens reprennent espoir

À la suite de l'annonce du premier ministre Dennis Fentie le 28 avril dernier, Dawson aura la chance d'élire à nouveau un maire et des conseillers municipaux. C'est un événement qui était attendu impatiemment depuis la dissolution du dernier gouvernement municipal au printemps 2004 et la mise en tutelle de la ville. Depuis, les affaires de la ville sont gérées par un administrateur et cinq conseillers bénévoles, nommés par le gouvernement territorial.

M. Fentie a annoncé non seulement ses promesses de créer un forfait de secours financier permettant à la ville de Dawson d'atteindre un nombre de buts critiques, mais aussi que « cette mesure donne la chance à la communauté de recommencer financièrement presque à zéro; en établissant un mode et un horaire de remboursement réaliste de la dette. Cela donnera une certaine sécurité aux contribuables de Dawson et à ceux qui considèrent se présenter aux prochaines élections municipales » a-t-il ajouté.

Helmut Schoener, l'un des membres du conseil nommé explique : « C'est certain que bien des citoyens de Dawson n'étaient pas contents avec la tutelle, mais, au moins, les administrateurs, surtout M. Ray Hayes, ont fait un très bon travail. Ils ont été assistés par un excellent gestionnaire M. Paul Moore. Ensemble, ils

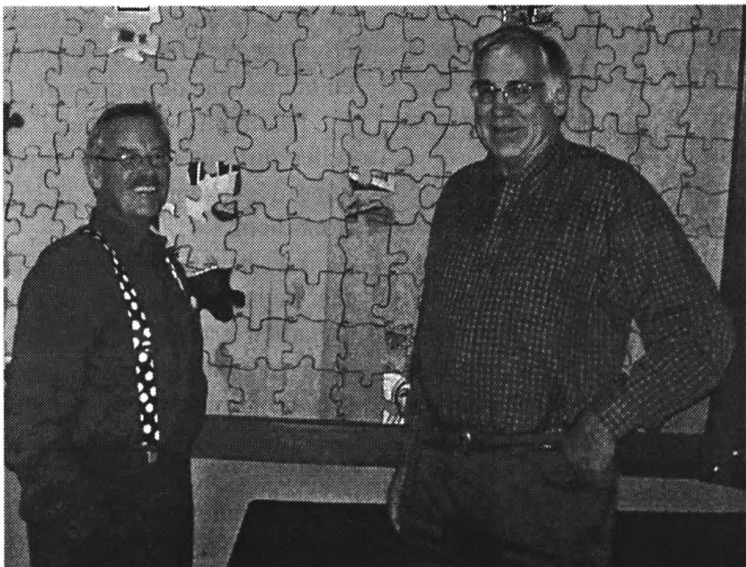


Photo : Marielle Veilleux

**Helmut Schoener, conseiller nommé sortant, et André Carrel, à la salle du ODD Fellows Hall.**

ont permis à la municipalité de continuer de fonctionner après l'héritage financier désastreux (dette de 5 millions de dollars) du dernier maire et de ses conseillers. Tant et aussi longtemps que le gouvernement territorial ne prenait une décision, Dawson ne pouvait tenir des élections. »

John Steins, pour sa part, n'était pas d'accord avec la mise en tutelle. Il avait mis en place un site Web « le forum des citoyens » où les gens (250 membres) pouvaient faire valoir leur opinion et élaborer une stratégie pour que les élections aient lieu à nouveau. Il voulait, comme beaucoup de Dawsoniens, que le système démocratique de la ville soit restauré le plus tôt possible. Pour ce faire, il avait proposé aux citoyens de faire une élection factice pour forcer le gouvernement territorial à prendre

une décision favorable envers Dawson.

Presque deux ans plus tard, lorsque le gouvernement Fentie a proposé des solutions aux problèmes financiers de Dawson (en avril dernier), il n'y avait plus de raison de remettre les élections municipales.

Entre-temps, André Carrel, auteur du livre « Citizen's Hall » avait approché l'équipe de M. Steins pour venir faire une présentation préélectorale sur les politiques municipales.

C'est devant un groupe de 35 personnes à la salle du ODD Fellows Hall vendredi dernier que M. Carrel a livré son discours. M. Steins l'a présenté comme un homme qui a bâti sa carrière sur les droits des municipalités à travers le Canada et aussi loin que le Rwanda. M. Carrel n'est pas un inconnu de Dawson, y ayant lui-même vécu dans les années soixante; il est demeuré très au courant de la situation financière de Dawson, car il avait été consulté par le gouvernement

Fentie en 2004.

Il a commencé son discours en posant la question « qu'est-ce la démocratie? »

Il a ensuite expliqué que le système politique canadien découle du système de monarchie britannique, qui est resté un système politique vertical. « Parce qu'au Canada, historiquement, nous n'avons pas vécu de révolution, donc la transition s'est fait très doucement, d'où l'héritage de notre passé colonial. » Il a poursuivi en disant qu'aujourd'hui, la gouvernance démocratique est un processus de communication permettant au conseil municipal et à ses employés de faire du va-et-vient jusqu'à ce que tous soient satisfaits. « Cela est un processus lent » a-t-il ajouté.

« Cependant, au Yukon, il existe des actes municipaux uniques au Canada et c'est à vous, les citoyens, d'en prendre connaissance. Le plus important outil que vous ayez ici, qui vous favorise comme citoyens autrement comparativement aux autres municipalités canadiennes, c'est que les actes municipaux du Yukon vous donnent la capacité d'annuler les décisions prises par vos municipalités. Il n'y a aucune autre municipalité provinciale au Canada qui détient ce privilège », d'après M. Carrel.

Donc, c'est aux citoyens, de s'informer et de prendre part à ce système démocratique unique pour éviter de commettre la même erreur dispendieuse que sous la direction de l'ancien maire Everitt.

Une table de discussions,

composé de Doug Graham, président de l'AYC (Association des communautés yukonaises), de Paul Moore, gérant de la ville de Dawson, de quatre conseillers nommés, dont, Frank Noransni, John Wierda, Bill Bowie et Helmut Schoener et présidé par Gary Parker du KIAC (Klondike Institute of Arts and Culture), a suivi.

M. Graham a rappelé que l'AYC est très heureuse de la décision du gouvernement Fentie et est impatiente de voir les prochaines élections prévues pour le 15 juin prochain. Il a ajouté que c'est dans leurs intentions de soutenir les communautés en les informant mieux. M. Graham a l'intention de prendre l'exemple du forum pour aller dans les communautés afin de les encourager à prendre davantage part à leurs politiques locales.

On a demandé aux quatre conseillers nommés s'ils pensaient se présenter aux élections prochaines?

Deux d'entre eux ont répondu dans la négative, un oui, et l'autre était indécis. La discussion a continué sur l'élargissement des limites de la ville pour permettre à plus de citoyens dans la région du Klondike d'être élus et ainsi avoir un plus grand bassin de contribuables.

La soirée s'est terminée avec une invitation pour le lendemain à assister à un atelier sur les politiques municipales avec M. Carrel pour les futurs maires et conseillers intéressés.

Soulignons en terminant que M. Carrel a offert ses services gratuitement.

Marielle Veilleux

### Assemblée générale annuelle de la Société des immeubles franco-yukonnais

Le mercredi 7 juin 2006 à 19 h

Centre de la francophonie, à la salle communautaire

Venez partager votre opinion!



Yukon Centre de la francophonie

### Assemblée générale annuelle

La garderie du petit cheval blanc

Date et lieu à confirmer

Nous sommes à la recherche de personnes pour siéger au conseil d'administration aux postes suivants :

**secrétaire, trésorier et conseiller**

Si vous avez un intérêt, veuillez communiquer avec La garderie du petit cheval blanc au 633-6566.

Un service de garde sera offert aux parents qui en feront la demande

Par la même occasion vous êtes cordialement invité à un **BBQ** qui débutera juste avant l'Assemblée générale annuelle. À compter de 17 h, à l'école Émilie-Tremblay.

Merci de l'intérêt que vous portez à la garderie.

Bienvenue à tous

LE TIRAGE ET LA DISTRIBUTION DE CET HEBDO SONT

VÉRIFIÉS

PAR Deloitte

WWW.ODCINC.CA

# Souvenirs et réflexions à l'aube de la retraite

« Quand j'étais jeune éducateur, à 20 ans, je ne réalisais pas à quel point j'entamais le plus beau métier du monde », confie Edmond Ruest, quelques jours après avoir annoncé sa décision de prendre sa retraite. Directeur de la Commission scolaire francophone du Yukon depuis maintenant six ans, Edmond Ruest pose un regard serein sur l'éducation en français en milieu minoritaire. Il aura été à la fois témoin et acteur d'une décennie marquée par le mouvement national privilégiant l'autonomie de la gestion scolaire francophone minoritaire.

« Il n'y avait aucune indication, lorsque j'ai commencé ce métier, que les choses évolueraient à ce point. En quelques années, des batailles juridiques ont été gagnées, donnant naissance ici et ailleurs au pays à de nombreuses commissions scolaires pour les écoles francophones. C'était une époque d'effervescence et d'enthousiasme. Je suis heureux d'avoir pu en faire partie », résume-t-il.

Originaire du Manitoba, c'est à titre de coordonnateur de programmations spécialisées qu'Edmond Ruest a fait ses premiers pas en éducation. Quelques années plus tard, en 1974, son métier l'amène à quitter ses plaines natales pour le climat tropical de l'Australie, où il a habité pendant 17 ans.

« À l'époque, l'Australie réévaluait les compétences de son propre corps enseignant. Pour ce faire, le pays avait décidé de recruter des enseignants de différents endroits, dont le Canada », se souvient-il. C'est au Nord Queensland qu'il fut enseignant, conseiller pédagogique et directeur d'école. Dans un décor tropical, une maison surplombant une plage et la mer de coraux, une douzaine d'années de vie idyllique se sont écoulées. « Puis, un jour, nous avons donné naissance à notre petite fille. C'est à ce moment que nous avons remis notre séjour australien en question. Un choix s'imposait; rester dans notre petit paradis ou retourner au Canada pour pouvoir lui transmettre sa langue



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Edmond Ruest, directeur de la Commission scolaire francophone du Yukon, a de nombreux projets de retraite.**

et sa culture », confie Edmond Ruest.

C'est ainsi que s'est amorcée une deuxième migration, vers le Nord cette fois-ci. Ce retour au pays s'est soldé par un enracinement profond en terre yukonnaise.

« J'avais toujours rêvé du Yukon et de son exotisme. De plus, il y avait un programme de français. C'était parfait pour nous », explique cet amoureux du plein air qui a eu la chance de sillonner les nombreuses pistes de ski de fond du territoire.

Edmond Ruest souligne qu'un énorme travail a été accompli ces six dernières années au sein de la Commission

scolaire. Malgré tout, de nombreux défis persistent alors que d'autres se dessinent à l'horizon.

« En six ans, il y a eu de nombreux projets qui ont surgi partout au pays dans les différentes commissions scolaires. Nous devons à l'époque nous définir par rapport au Québec tout en nous positionnant auprès du gouvernement fédéral. Des liens se sont créés, des associations se sont formées et nous avons ensemble relevé le pari en unissant nos forces. Maintenant, de nouveaux défis naissent ici et là auxquels toutes les écoles francophones en milieu minoritaire doivent faire face », confie-t-il.

## Décès de M<sup>me</sup> Iris Davies

Une amie de la Franco-Yukonnie est décédée en France au début du mois de mai.

M<sup>me</sup> Iris Davies, fille du poète Robert Service, a été inhumée à Lancieux, le 24 mai.

Dans les années 1940, elle était venue visiter le territoire qui avait tant inspiré son père. Pour leur part, ses deux filles, Armelle et Anne ont assisté au lancement du timbre à l'effigie de leur grand-père, à Ottawa en 1976.

Longtemps abonnée au

journal *L'Aurore boréale*, M<sup>me</sup> Davies croyait fermement qu'il fallait tisser des liens entre le Yukon et la France. « Le jumelage des villes de Lancieux et de Whitehorse lui tenait particulièrement à cœur », se souvient Yann Herry. Cet enseignant de Whitehorse a organisé plusieurs voyages d'échange en France. Il a rencontré M<sup>me</sup> Davies maintes fois avec différents groupes d'élèves. « Elle accueillait les jeunes avec un bel enthousiasme », lance l'enseignant.

Cécile Girard

ment à faire pour garder nos jeunes au secondaire et c'est la même réalité que vivent toutes les écoles francophones en milieu minoritaire au pays », admet celui qui continuera d'observer avec intérêt ce que l'avenir réserve à ce chapitre.

Puis, c'est avec un enthousiasme non dissimulé que ce jeune retraité partage ses nouveaux projets. Travail bénévole en développement international, voile, plongée sous-marine et pêche en haute mer ne sont que quelques éléments de sa longue liste d'activités. Ces mille et un projets se succéderont tout en gardant un pied dans ce territoire qu'il considère affectueusement comme étant sa terre patrie, le Yukon.

Liste en main, il énumère allègrement :

« Je veux construire une maison, retourner en Australie, en Grèce et en Tunisie. Je veux cueillir des champignons, jouer de la guitare, travailler avec mes frères, faire du ski de fond, faire pousser des tomates et cuire de la soupe. Je veux continuer d'être heureux », conclut-il après une courte réflexion.

Marie-Hélène Comeau



Nous désirons remercier tous les amis de Jean-François qui ont partagé notre peine jeudi, samedi et dimanche du 4 au 6 mai dernier lors de célébrations particulières, intenses et chaleureuses.

Merci à Trans-North Helicopter, merci au personnel d'Aurore Geosciences Ltd pour leur courtoisie.

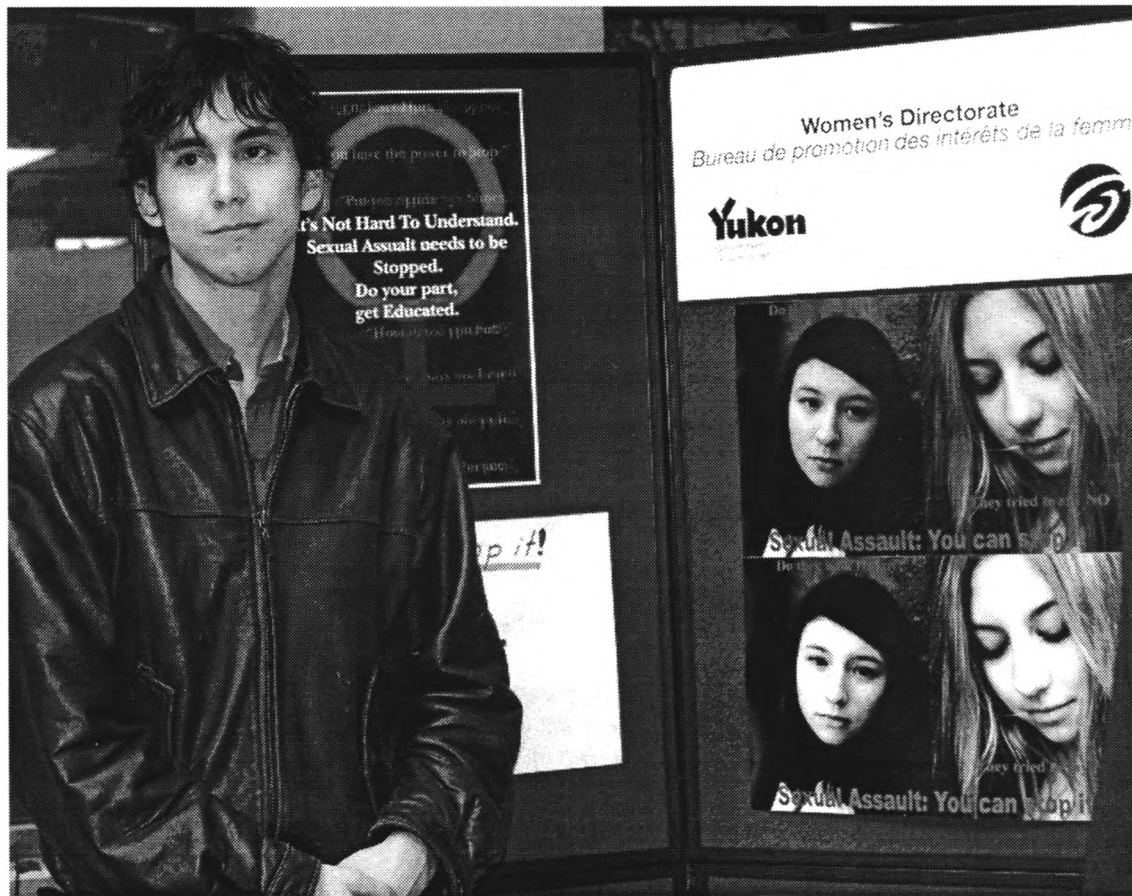
Un merci spécial à Kate, Don et Margarete White's qui nous ont hébergés. Merci à tous ceux qui ont rendu notre séjour plus serein.

Ginette et Raymond Pagé  
Justine et Louis-Frédéric Pagé  
Lorianne et Héloïse Pagé

# De photographie et de conscience sociale

« C'est pour une bonne cause. Ça m'a fait plaisir de m'investir dans ce projet », annonce Eli Pasquali alors qu'on lui demande de dire quelques mots au sujet de son œuvre. Eli, photographe-pigiste de 18 ans, a remporté un prix en argent pour son œuvre gagnante au concours mis sur pied par le Bureau de promotion des intérêts de la femme. Le concours lançait le défi à tous les jeunes hommes du territoire de concevoir une affiche qui inciterait la non-agression sexuelle.

« Le concours avait pour but de souligner le mois de la prévention de l'agression sexuelle. C'est le moyen que nous avons choisi de souligner la violence faite aux femmes », annonce Elaine Taylor, ministre responsable du Bureau de promotion des intérêts de la femme. « Si Statistique Canada rapporte des nombres inquiétants de cas d'agressions sexuelles, la situation au Yukon et aux autres territoires est d'autant plus précaire. Les victimes connaissent presque toutes leur agresseur. C'est la réalité à laquelle font face les



Un jeune photographe yukonnais se distingue par son œuvre incitatrice.

petites communautés », continue-t-elle.

Les œuvres soumises présentaient une variété de médiums artistiques avec des phrases courtes mettant l'accent sur l'importance du sujet.

Eli, lui, a choisi de représenter deux jeunes femmes au regard triste, un montage qu'il a préparé avec des photos qu'il avait prises. Les portraits sont repris deux fois sur l'affiche, d'abord en couleur puis en noir

et blanc. En rouge, un slogan à la fois simple et direct, *Sexual assault: You can stop it*, vient compléter l'œuvre.

La première édition du concours a été un succès. La directrice du Bureau de pro-

motion des intérêts de la femme, Margot Simonot, affirme être satisfaite des résultats obtenus. « Peut-être que l'an prochain, plus de jeunes seront intéressés et participent. Si c'est le cas, le concours aura véritablement atteint son but. » Entre temps, l'affiche d'Eli sera en exposition à l'hôpital général de Whitehorse pendant les deux prochaines semaines et sera plus tard traduite en français.

Debout aux côtés d'une amie qui ressemble drôlement à la jeune femme sur l'affiche, Eli est convoité pour une entrevue. Modestement, il répond aux questions... en français! « J'ai pris plus de cent photos pour le concours et puis j'ai choisi les meilleures. En tout, j'ai dû prendre des photos pendant un bon six heures! », confie-t-il. Le jeune homme, employé au département de photo chez Erik's Home Entertainment, avoue qu'il voudrait un jour faire une exposition de ses œuvres. « Le seul hic, c'est que je manque de temps », conclut-il.

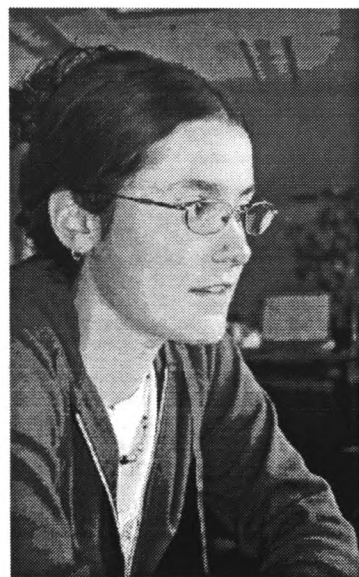
Émilie Herdes

## Un stage en journalisme... dans sa communauté

Une Franco-Yukonnaise qui étudie en communications à l'université d'Ottawa s'est jointe à l'équipe du journal. Du mois de mai au mois d'août, Émilie Herdes couvrira l'actualité yukonnaise.

« Le stage va me permettre d'acquérir de l'expérience dans mon domaine d'études. Écrire m'aidera à m'améliorer et à vérifier ce qui fonctionne ou pas et me donnera surtout l'occasion de rencontrer des gens intéressants », souligne la jeune femme. Émilie planifie, une fois ses études terminées, de s'orienter vers le journalisme international.

Émilie Herdes est diplômée de l'école Émilie-Tremblay et a obtenu l'an dernier une bourse d'études en journalisme de la fondation Donatien-Frémont. Cette fondation a été mise sur pied par l'Association de la presse franco-



Émilie Herdes, stagiaire à l'Aurore boréale

phone. Elle vient en aide aux étudiants francophones de milieu minoritaire qui se dirigent vers une carrière au sein des médias francophones.

La Fondation Donatien-Frémont accorde toutefois la priorité aux candidates et candidats faisant preuve d'une

grande détermination à entreprendre une carrière dans le domaine de la presse écrite au sein des communautés francophones et acadiennes, et dont les besoins financiers sont importants.

« Rappelons que l'Aurore boréale publiera une édition le 7 juillet prochain. L'embauche d'Émilie permettra aux employées de pouvoir quand même prendre leurs vacances en juillet. De plus, nous sommes privilégiées d'avoir une stagiaire aussi qualifiée! », a déclaré Cécile Girard, directrice de l'Aurore boréale.

La journaliste stagiaire a représenté le Yukon plus d'une fois à des concours nationaux d'orthographe.

En 2004, elle a s'est rendue à Québec pour la Dictée des Amériques.

Marie-Hélène Comeau

## victimLINK

Aide et information 24 heures sur 24

# 1 800 563-0808

Énergie, Mines et Ressources • Pétrole et gaz • Énergie, Mines et Ressources

Portes ouvertes sur le pétrole, le gaz et les gazoducs au Yukon



Venez rencontrer le personnel de la Direction de la gestion des ressources pétrolières et gazières et de la section du gazoduc et vous renseigner sur :

- la mise en valeur des ressources pétrolières et gazières au Yukon – le déroulement des activités, les lois, notre vision de l'évolution du secteur
- les projets de gazoducs
- les occasions d'affaires et les possibilités d'emploi

Whitehorse – Musée des transports du Yukon  
le 29 mai, de 19 h à 21 h

Carcross – Club communautaire  
le 30 mai, de 19 h à 21 h

Teslin - Centre récréatif  
le 31 mai, de 19 h à 21 h

Renseignements :  
[www.yukonoilandgas.com](http://www.yukonoilandgas.com)

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

# Dominique Demers raconte son parcours

**D**octeure en littérature jeunesse, écrivaine et scénariste, Dominique Demers est également une conteuse narrative captivante. Entourée de Franco-Yukonnais de tous âges et d'une valise pleine de livres, elle a raconté en toute simplicité l'histoire de cette Franco-Ontarienne qui est devenue écrivaine.

« Le livre est une assurance de bonheur », a-t-elle lancé en guise d'introduction durant la rencontre publique qui avait lieu à la bibliothèque municipale de Whitehorse le 16 mai dernier. « La vie n'est pas parfaite, mais on a toujours la possibilité de s'évader avec le livre. Lire transforme la vie », a tenu à rappeler Dominique Demers.

Ainsi, pendant près d'une heure, la fée de la littérature jeunesse a parlé de son expérience, de ses débuts dans ce métier et de son cheminement.

« Je suis née dans une petite communauté francophone de l'Ontario où il n'y avait pas d'écrivain. J'aimais déjà écrire et je voulais le faire à temps plein. Le métier de journaliste me semblait alors beaucoup plus accessible que celui d'écrivain. C'est donc ce que j'ai fait », a confié celle qui a travaillé pour le magazine québécois *L'Actualité* pendant une quinzaine d'années.

« Je ne connaissais pas ce magazine à l'époque et j'ignorais que tous les journalistes désiraient avoir un jour la chance d'y travailler. Je me rappelle qu'il était midi quinze, mauvais moment pour appeler puisque tout le personnel était parti dîner. Mais, comme je suis souvent dans la lune et que je ne pense pas à ces choses-là, c'est ce que j'ai fait. C'est le patron du magazine qui, par hasard, a pris le combiné. Nerveuse, je me suis présentée de façon précipitée et il a fini par accepter de me donner une chance », a raconté celle qui a dû retravailler son premier texte plusieurs fois avant que la version définitive soit approuvée. Un début en journalisme éreintant qui a toutefois porté fruit.

« J'ai adoré ce métier. J'ai rencontré des gens merveilleux et j'ai surtout beaucoup voyagé.

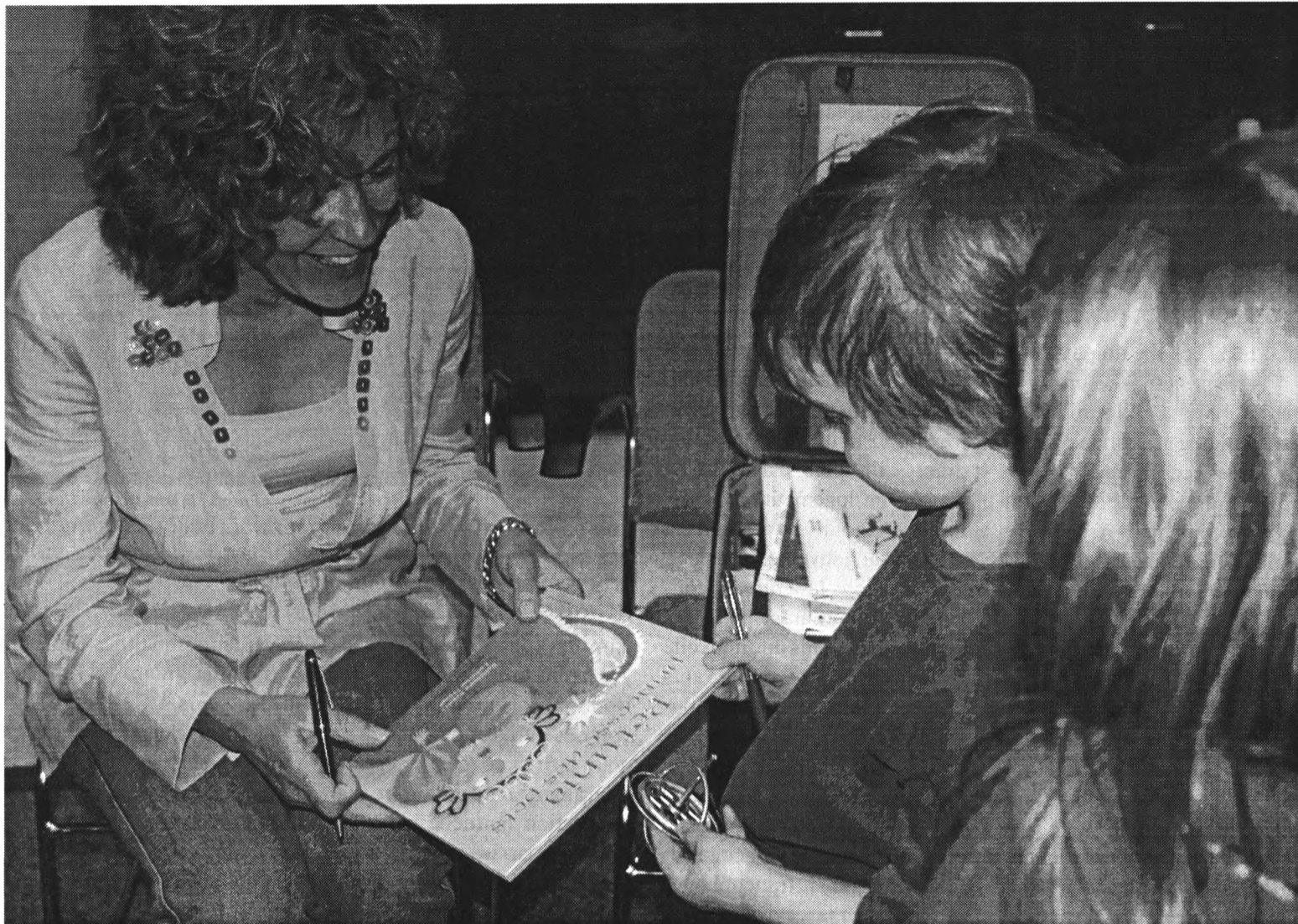


Photo : Marie-Hélène Comeau

**Le jeune Vincent et sa sœur Pier-Anne ont profité de la visite à Whitehorse de l'écrivaine Dominique Demers pour faire dédicacer leurs livres.**

Mais, un jour, j'ai tout laissé tomber lorsque j'ai découvert que le métier d'écrivain était plus intense et gratifiant », a-t-elle admis.

C'est au hasard d'une nuit pluvieuse de camping avec ses enfants que surgit son premier conte jeunesse. À tour de rôle, sous la tente et le bruit des gouttelettes, les membres de la famille devaient inventer une histoire. Quand vint le tour de Dominique Demers, après avoir hésité un moment, elle s'est mise à raconter l'histoire de Valentine Picotine. C'est comme ça, a avoué Dominique Demers toute souriante, qu'elle est devenue écrivaine.

« Un roman, ça commence

par une petite idée qui nous émeut et qui nous donne le goût de l'explorer davantage. Tout est sujet d'inspiration et je crois sincèrement que tous les êtres humains sont des personnages de roman à un moment ou l'autre de leur vie.

L'écriture du roman *Maïna* aura été, de l'aveu de l'écrivaine, son expérience littéraire la

plus intense.

« Ça m'a convaincue qu'écrire était la chose la plus extraordinaire au monde. Pendant l'écriture, j'ai eu faim, j'ai eu froid, j'ai eu mal et j'ai eu peur. J'habitais un autre univers. À la fin de la journée j'étais physiquement crevée. Ça été une expérience envoi-vrante », a confié l'auteure qui

a aussi rencontré des élèves et des professeurs de français.

Elle avoue adorer ces rencontres qui lui procurent le plaisir de partager sa passion pour les livres. Elle espère ainsi offrir le plus beau cadeau qui soit, celui du goût de la lecture.

Marie-Hélène Comeau



## FONDS POUR LES ARTS

**La date limite pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est le 15 juin 2006.**

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1 800 661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à [artsfund@gov.yk.ca](mailto:artsfund@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Tourisme et Culture

Les petites annonces du journal L'Aurore boréale : une façon économique et efficace de

**vendre votre camion ou de vous trouver un nouveau sofa!**

**667-2931**

# Un projet pour attirer des immigrants francophones

Qu'ont en commun le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et le Yukon? Les trois endroits coordonnent le projet pilote Carrefour d'immigration rurale qui vise à appuyer la croissance démographique et la diversité culturelle. Si les résultats du projet de trois ans sont concluants, il sera alors étendu à l'échelle du pays.

« Le projet vise à encourager l'immigration francophone », explique Yvette Bourque, coordonnatrice du programme pour le Yukon qui est chapeauté par l'Association franco-yukonnaise. « Il est implanté dans trois régions du pays très différentes les unes des autres. Grâce à ces divers scénarios, nous pourrions créer trois modèles distincts qui seront adaptables partout au pays », souligne-t-elle.

Le modèle Carrefour d'immigration rurale donne aux collectivités les outils nécessaires pour faire appel à la po-

pulation francophone internationale dans le but de contrer la baisse de la population rurale. En adaptant des stratégies qui visent le recrutement, l'accueil et l'intégration des immigrants dans la collectivité, ce modèle souligne l'importance de l'immigration et des avantages culturels qui en découlent.

Le Carrefour d'immigration rurale reconnaît que le fait d'aller vivre dans un nouveau pays est un facteur de stress très important pour les immigrants. En plus d'avoir à se trouver un logement, à choisir une école pour leurs enfants, à se faire de nouveaux amis et à affronter tous les autres inconvénients que représente le déménagement dans une nouvelle collectivité, les immigrants doivent s'adapter à une nouvelle culture qui comporte des façons différentes de faire et de percevoir.

« Il s'agit d'une approche plus humaine pour accueillir les immigrants francophones



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Louise Boudreau, du Secrétariat rural, était récemment de passage au Yukon pour rencontrer la coordonnatrice du programme Carrefour d'immigration rurale, Yvette Bourque.**

dans la communauté franco-yukonnaise », confie Yvette Bourque. « Nous allons concevoir des outils et des stratégies pour attirer et retenir les immigrants afin de permettre une intégration mutuelle entre les nouveaux arrivants et la communauté », a-t-elle ajouté.

Le Yukon accueille annuellement près d'une centaine de nouveaux immigrants. Historiquement, le gouvernement du Yukon accueillait ses immigrants par le programme d'Immigration investisseur. Les gens devaient ainsi avoir en main 150 000 \$ à investir au territoire. Cette année, des changements ont été effectués et un nouveau programme a été mis sur pied. On parle désormais d'un programme de

travailleurs qualifiés et non plus d'immigrants qui sont des investisseurs.

« Ce changement nous ouvre beaucoup de portes. Nous pouvons déjà cibler des secteurs comme celui de la santé ou de la petite enfance où nous avons un besoin criant de francophones. Nous communiquerons cette information au gouvernement du Yukon. C'est lui qui pourra exercer des pressions pour le recrutement d'immigrants francophones », explique Yvette Bourque, qui travaillera en étroite collaboration avec le coordonnateur du programme d'immigration, Vincent Yerna. Le programme est offert depuis un an au Centre de la francophonie et s'adresse à tous les nouveaux

immigrants ainsi qu'à ceux qui habitent déjà au territoire.

Le Carrefour d'immigration rurale a vu le jour à Saint-Léonard, une petite ville dans le nord-ouest du Nouveau-Brunswick mais l'idée a germé à Washington D. C. aux États-Unis. Il y a plus de six ans, le père Jacques LaPointe, originaire de Saint-Léonard, s'était vu confier le poste de vicaire dans une paroisse catholique en banlieue de Washington. On y retrouvait plus de 103 nationalités différentes, dont 500 familles d'expression française originaires d'Afrique et d'Haïti.

Le père LaPointe leur parlait de Saint-Léonard avec une telle passion qu'un groupe de paroissiens francophones a décidé de visiter l'endroit. Ils ont tellement aimé qu'ils ont décidé d'y migrer de façon permanente.

Les résidents de Saint-Léonard n'ont rien ménagé afin que les nouveaux arrivants se sentent en confiance. Les leaders de la communauté n'ont pas tardé à reconnaître l'énergie des nouveaux résidents et leur apport certain à la région grâce à leurs habiletés et à leurs connaissances.

C'est ainsi que le Carrefour d'immigration rurale, fruit d'un engagement communautaire exemplaire, a été mis sur pied.

Marie-Hélène Comeau

Le comité de révision de la Loi sur les accidents du travail sollicite vos commentaires sur le document intitulé *Options for Legislative Changes to Yukon's Workers' Compensation Act*.

Le comité tiendra une série d'assemblées publiques dans les localités du Yukon sur les divers sujets abordés dans ce document.

## Dawson

**Le lundi 29 mai, de 18 h 30 à 20 h 30**  
Salle de conférence des Tr'ondek Hwech'in

## Haines Junction

**Le mardi 30 mai, de 19 h à 21 h**  
Collège du Yukon : campus de Haines Junction  
(dans l'immeuble administratif James-Smith)

## Watson Lake

**Le mercredi 31 mai, de 19 h à 21 h**  
Centre récréatif de Watson Lake, salle ovale

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 667-8157 ou, sans frais au Yukon, au 1 800 661-0408, poste 8157. Vous pouvez aussi visiter notre site Web, à l'adresse [www.wcbactreview.gov.yk.ca](http://www.wcbactreview.gov.yk.ca).

Nota : Les assemblées se tiendront en anglais.

**Yukon**  
Gouvernement



Elections

## Yukon Francophone School Board

The following person has been acclaimed as a trustee of the Yukon Francophone School Board, Thursday, May 18, 2006.

Name • Nom  
Jeanne Beaudoin

## Commission scolaire francophone du Yukon

La personne suivante a été élue par acclamation commissaire de la Commission scolaire francophone du Yukon, le jeudi 18 mai 2006.

Address • Adresse  
5 Buttercup Place, Whitehorse

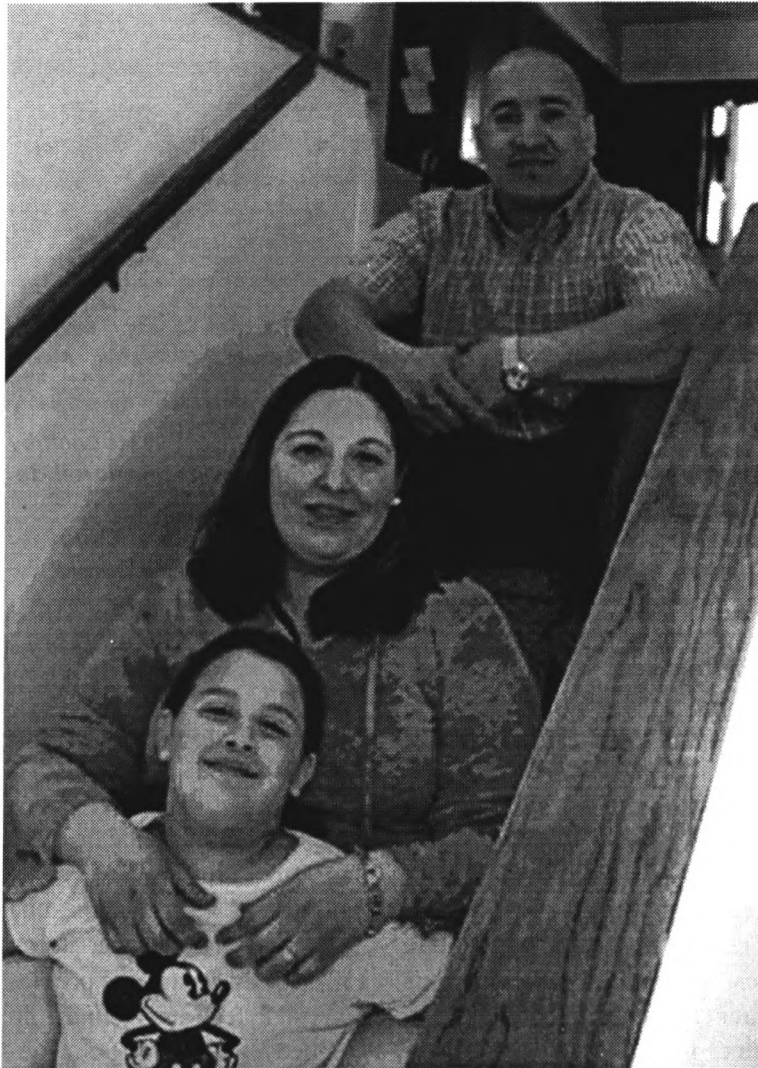
# Protégeons l'environnement avec Yamila et Jorge!

**Y**amila Miranda et Jorge Velázquez sont en train de réaliser le rêve de leur vie : gérer leur propre entreprise, Blackstone Environmental Services, au 8, chemin Morley à Riverdale. Leur aînée, Camila, aime aussi s'occuper d'activités en faveur de l'environnement à l'école Christ the King. Gageons que leur cadette, Luna, va suivre leurs pas avec beaucoup de naturel.

Nos jeunes entrepreneurs se sont donnés pour mission de contribuer à améliorer l'environnement de notre planète, en commençant par la ville où ils habitent : Whitehorse. Yamila avait travaillé pour le patron d'une entreprise qui leur a proposé de reprendre l'affaire. Le jeune couple a puisé dans son épargne pour entreprendre les démarches administratives qui leur ont ouvert les portes du monde des affaires au Yukon.

La clientèle de la société qu'ils ont reprise leur était acquise, mais ils ont déjà com-

mencé à convaincre d'autres clients de retenir leurs services pour aider la ville à « devenir plus verte », racontent-ils. Le Centre de la francophonie fut l'un de leurs premiers clients. Plusieurs branches du gouvernement leur ont fait confiance pour prendre en charge la gestion de l'environnement de leurs bâtiments, notamment la société de gestion du bâtiment Elijah Smith et le ministère de l'Environnement situé en face de l'aéroport. Leur contrat avec le Zola Café Doré leur fait particulièrement plaisir : « ils sont vraiment bien organisés pour le recyclage du compost et les objets recyclables, c'est impressionnant », ajoutent-ils. Ils ont aussi de bons contacts au niveau des garderies et essayent d'obtenir des arrangements financiers avec la ville de Whitehorse pour agir à titre de facilitateurs plutôt que comme concurrents. « Ce qui compte, c'est que la population soit consciente de ce que chacun peut faire pour contribuer



Yamila Miranda et Jorge Velázquez

Photo : Danièle Rechstein

à l'amélioration de notre environnement », expliquent-ils. Se déplaçant jusqu'à la porte des résidents des zones résidentielles de Pine Ridge et Wolf Creek, ils sont reçus à bras ouverts.

Blackstone Environmental Services propose un ramassage de sacs de compost et d'objets recyclés à domicile plus fréquent que ne fait la ville actuellement. Ils ne sont pas effrayés de faire quelques dizaines de kilomètres supplémentaires pour servir les zones résidentielles voisines. Leur objectif est d'arriver à faire diminuer de 40 % le volume d'objets ou de matières qui s'accumulent dans les décharges.

Pour leur entreprise, ils ont choisi un slogan qui leur tient à cœur : « Nous devons protéger la planète parce que ... nous ne pouvons vivre nulle part ailleurs ! ». Yamila a étudié la comptabilité et sait proposer aux clients le meilleur service au meilleur prix et Jorge partage les responsabilités de la gestion. Ils partent tous les deux en tournée, aussi bien pour faire connaître les services offerts que pour effectuer le travail ... avec sourire garanti !

Vous pouvez appeler Yamila ou Jorge à Blackstone Environmental Services au 668-7296 ou leur envoyer un courriel à [blackstonenvser@northwestel.net](mailto:blackstonenvser@northwestel.net)

Danièle Rechstein

## Des individus généreux, une communauté florissante

**A**vec le fameux souper des bénévoles qui approche à grands pas, les différents organismes et institutions francophones ont fait la compilation de ceux et celles qui ont si généreusement donné du temps au cours de l'année. Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise a ensuite établi une seule grande liste où figurent quelque 350 noms, soit le nom de ceux qui seront les invités d'honneur lors du souper des bénévoles.

« J'ai été surprise de constater que nous avons autant de bénévoles. On parle sans cesse d'essoufflement des bénévoles, ce qui entraînerait une baisse dans le nombre. Dans la communauté francophone, ce n'est pas le cas; le nombre de bénévoles semble avoir beaucoup augmenté au cours des dernières années », avoue Édith Bélanger, gestionnaire de projets au secteur culturel.

Les bénévoles se sont impliqués auprès de l'Association franco-yukonnaise, l'APPEF,

l'Association Espace France-Yukon, l'école Émilie-Tremblay, les EssentiElles, la garderie du petit cheval blanc, le comité francophone catholique, la Commission scolaire francophone du Yukon et l'Aurore boréale. Qu'ils siègent à des conseils d'administration, qu'ils montent des tentes,

servent de la boisson, maquillent les enfants, préparent des biscuits pour une collecte de fonds, ce sont des gens qui s'investissent dans une cause qu'ils ont choisie.

Pour remercier les bénévoles et pour souligner leur apport essentiel au développement de la communauté, le secteur

culturel de l'AFY organise chaque année un souper style BBQ avec animation pour petits et grands. Cette année, l'événement aura lieu au Centre récréatif du mont McIntyre, le vendredi 26 mai à partir de 17 h 30.

Émilie Herdes

*Peinture sur soie*  
Pour le solstice, venez ensoleiller un bout de soie!

*Participez à l'atelier d'initiation à la peinture sur soie.*  
*Vous explorerez les différentes techniques de la gretta, aquarelle et technique du sel.*  
*A la fin du cours, chaque participant aura créé son propre foulard de soie.*

**Quand :** le jeudi 22 juin 2006  
**Heure :** de 17 h 30 à 22 h  
**Où :** au local d'art de l'école Émilie-Tremblay (20, promenade Falcon)  
**Coût :** 60 \$  
**Animatrice :** Josée Carbonneau

**Faites-vite, il n'y a que six places.**

**Inscription :** Brigitte au 668-2663, poste 223








**The Wharf**  
on Fourth  
4040, 4<sup>e</sup> Avenue

**Qualité et fraîcheur tous les jours**

**Mangez santé en choisissant de magnifiques poissons frais et sauvages!**

Flétan de l'Alaska, saumon King de la rivière Taku, morue, thon, vivaneau campêche (Red Snapper),

**et encore plus!**  
Homard vivant de l'Atlantique  
Saumon fumé • Jerky

**Achetez localement – nous sommes vos voisins!**  
Chèques-cadeaux en vente.

**OUVERT 7 JOURS SEMAINE!**  
Lundi au samedi de 10 h à 18 h • Dimanche de 10 h à 17 h

 (867) 667-7473
  (867) 667-7472
 [thewharf@northwestel.net](mailto:thewharf@northwestel.net)

# Un nouveau programme pour encourager les jeunes à revenir au Yukon

Le vieillissement de la population concerne le pays en entier au Sud comme au Nord. Le territoire du Yukon n'y échappe pas. On estime que d'ici 15 ans, la population de plus de 50 ans au Yukon aura grimpé de 28 % à 40%. Pour contrer cette tendance, un projet pilote géré par RDÉE Yukon vient de naître: Place aux jeunes.

« C'est tout à fait sain que les jeunes du Yukon quittent un jour le territoire pour partir à la découverte de la vie. Le message qu'on veut leur lancer est celui de rester à l'écoute de ce qui se passe au territoire. Si nous gardons contact avec eux il est fort probable qu'ils reviendront s'installer au Yukon une fois leur formation terminée, c'est-à-dire vers l'âge de 30 ans », explique Sylvie Geoffroy, conseillère jeunesse de RDÉE Yukon qui a mis en place le programme pour le territoire. « Nous aidons déjà des étudiants à revenir au



Photo : Sylvie Geoffroy

Élisa Valentin, agente de recherche de l'Institut national de recherche scientifique, Isabelle Perrod, agente de développement de Place aux jeunes hors Québec, Gino Reeves, directeur de Place aux jeunes Québec et Sylvie Geoffroy, conseillère jeunesse de RDÉE Yukon, ont récemment présenté les programmes aux ministres territoriaux.

Yukon durant l'été et ils en sont reconnaissants. On les aide à obtenir un emploi dans leur domaine d'études. C'est ce que le programme Place aux jeunes permettra de poursuivre. Cette démarche valorise les jeunes qui pourront plus facilement avoir confiance en eux tout en s'épanouissant

dans leur communauté », souligne-t-elle.

Le projet Place aux jeunes a été d'abord implanté en 1990 dans trois régions du Québec dans le but de freiner l'exode des jeunes sur leur territoire. En 1995, un organisme provincial « Place aux jeunes du Québec » s'est formé pour sou-

tenir le développement des projets régionaux. À l'heure actuelle, au-delà de 70 projets régionaux répartis aux quatre coins du Québec existent et connaissent une notoriété certaine.

Le succès que connaît depuis 16 ans le programme au Québec n'est pas passé inaperçu. C'est ainsi que cette année, le Secrétariat rural a pris la décision d'étendre le projet à l'extérieur des frontières québécoises. Ainsi, trois projets pilotes sont en ce moment à l'essai ailleurs au pays; soit dans deux communautés francophones de Winnipeg, une communauté anglophone de la Nouvelle-Écosse et finalement la communauté franco-yukonnaise.

« Nous avons récemment présenté le projet à des représentants territoriaux et fédéraux. Ils ont été emballés par l'idée. Il veut étendre l'idée dès cette année à la communauté anglophone et autochtone. C'est très stimulant », confie Sylvie Geoffroy.

Plusieurs projets ont déjà commencé à germer et un nouvel employé, Thierry Haddad, s'est greffé à l'équipe à titre d'agent de migration du programme.

Les gens qui désirent obtenir davantage de renseignements au sujet du programme peuvent rencontrer Thierry Haddad ou Sylvie Geoffroy à leurs bureaux situés au Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

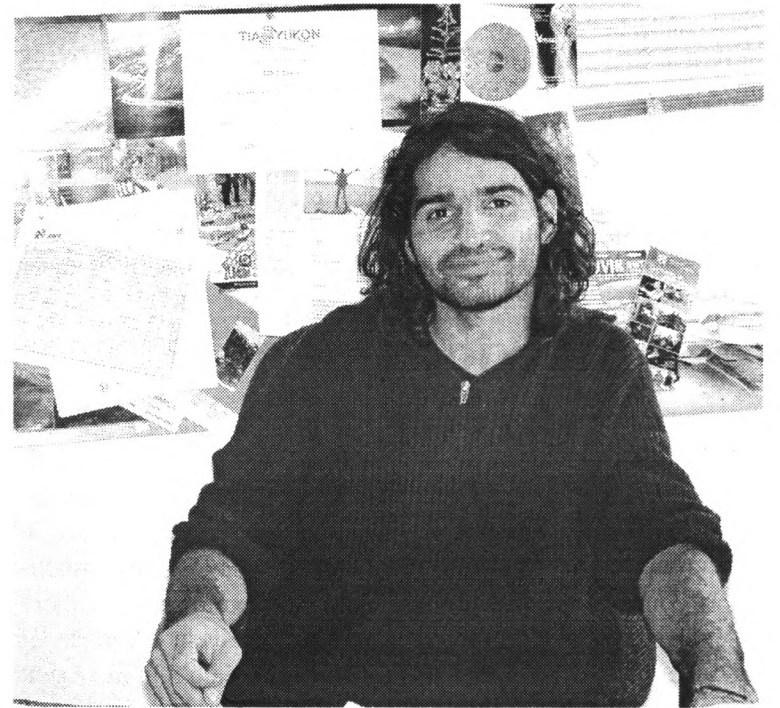


Photo : Marie-Hélène Comeau

Thierry Haddad, agent de migration du projet pilote Place aux jeunes

## Place aux jeunes!

Le secteur du développement économique de l'Association franco-yukonnaise, RDÉE Yukon, a un nouvel employé. Thierry Haddad occupe dorénavant le poste d'agent de migration du projet pilote Place aux jeunes. Le programme a pour but de faire venir un maximum de jeunes qualifiés au Yukon tout en les encourageant ensuite de rester.

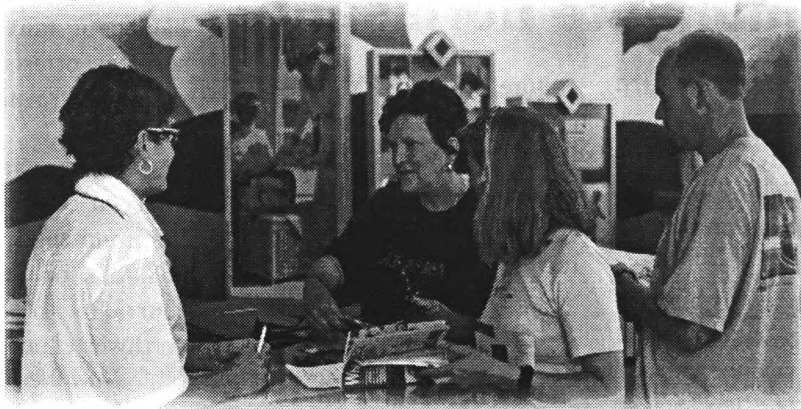
Thierry Haddad est originaire de la Côte-d'Ivoire. Il a travaillé pour des journaux communautaires pendant quelques années en France avant de prendre la route pour le Canada au mois de mars dernier.

Le jeune homme devra entre autres mettre sur pied le site Web du programme Place aux jeunes. Il devra également établir des partenariats avec les entreprises privées du Yukon et le gouvernement territorial dans le but de faciliter la venue des jeunes au Yukon.

Par ailleurs, Thierry est aussi journaliste-pigiste et contribue régulièrement à l'Aurore boréale.

Marie-Hélène Comeau

## L'art du service à la clientèle



### Formation "Superhost"

Samedi 3 juin 2006

De 9 h à 17 h

Centre de la francophonie : 302, rue Strickland

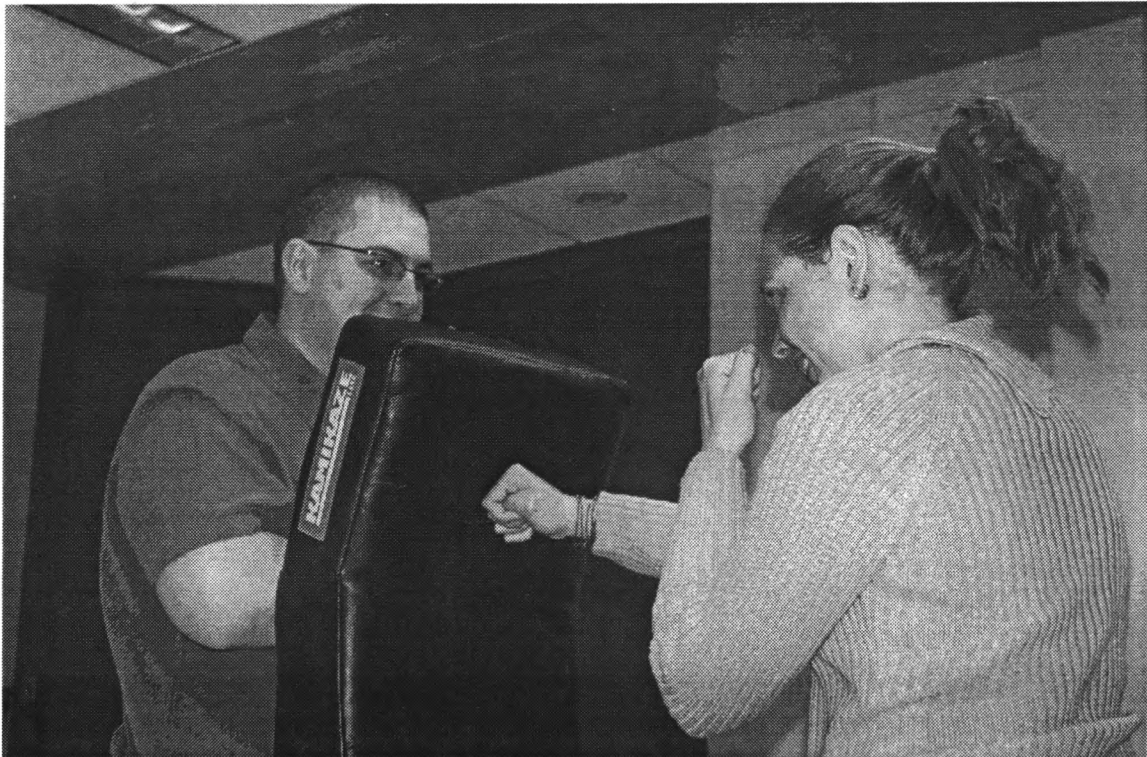
Coût : 50 \$

### Apprenez en français...

- à communiquer clairement,
- à gérer des situations difficiles,
- à connaître l'industrie du tourisme au Yukon et bien plus!



Communiquez avec Brigitte au 668-2663, poste 223



Sylvain Racine démontrant une technique à Julie Ménard

Photo : Marie-Hélène Comeau

## Des techniques d'autodéfense à la portée des femmes de tout âge

Chaque jour, des femmes sont victimes d'agression sexuelle soit à la maison, au travail, à l'école ou dans la rue. Puisque mai est le mois de la prévention de l'agression sexuelle, le groupe représentant les intérêts des femmes francophones du Yukon, les EssentiElles, passe à l'action. L'organisme a décidé d'offrir un atelier de formation d'autodéfense pour les femmes de 12 à 99 ans.

« La plus grande menace que peut courir une personne, c'est celui de ne pas être consciente du danger », confie Sylvain Racine, ceinture noire en Jiu-jitsu, style canadien can ryu, qui animera l'atelier au parc Rotary. Doté de nombreuses années d'expérience en arts martiaux, Sylvain Racine a su avec les ans adapter ses connaissances pour les rendre accessibles à tous. C'est ainsi qu'il a animé ces dernières années plusieurs ateliers d'autodéfense conçus spécifiquement pour les femmes et les adolescentes. Malheureusement, déplore-t-il, ces cours ne redoublent de popularité qu'au moment où des attaques perpétrées contre les femmes font la une de l'actualité.

« Les gens doivent être conscients que la menace est toujours présente même si on n'en entend pas parler », insiste-t-il. « Les gens croient qu'il n'y a pas de danger au Yukon, que la violence n'est réservée qu'aux grands centres urbains. Pourtant, aucun endroit et aucune personne n'est à l'abri d'une

attaque », rappelle Sylvain Racine.

Une enquête de Statistique Canada réalisée en 1993 révèle que la moitié de l'ensemble des Canadiennes (51 %) a été victime d'au moins un acte de violence physique ou sexuelle (depuis l'âge de 16 ans). Près de 60 % des femmes qui ont été agressées sexuellement ont été la cible d'un tel acte plus d'une fois. Selon une seconde enquête menée en 1984, une femme canadienne sur quatre sera agressée au cours de sa vie. De plus, la moitié de ces agressions sera perpétrée contre des femmes de moins de 16 ans.

**Les femmes courent plus de danger d'être agressées par des hommes qu'elles connaissent plutôt que par des inconnus.**

D'autre part, les femmes courent plus de danger d'être agressées par des hommes qu'elles connaissent plutôt que par des inconnus. Parmi les femmes qui sont agressées sexuellement, on estime qu'entre 45 % et 69 % d'entre elles le sont par un homme rencontré au cours d'un rendez-vous amoureux.

Lorsqu'une femme connaît l'homme qui l'a agressée sexuellement, l'acte d'agression a moins de chance d'être reconnu comme un crime même aux yeux de la victime. Mais ce geste n'en constitue pas moins un acte criminel au

même titre que celui perpétré par un inconnu.

« J'aborderai le phénomène du viol commis par une connaissance durant l'atelier d'autodéfense. Il est important que les jeunes femmes soient conscientes que ce phénomène est aussi un abus même s'il n'y a pas eu d'attaque en tant que telle. Il existe des petites techniques simples à exécuter lorsqu'un homme devient trop insistant », explique le jeune homme. « Ce que je montre en atelier, tout le monde peut le faire. Ça ne nécessite aucune force, c'est simple et facile à mémoriser », ajoute-t-il.

Sylvain Racine espère toutefois que les femmes décident de se réunir sur une base courante soit une fois par semaine. Cette rencontre leur permettrait de poursuivre leur formation de façon plus efficace.

« C'est difficile d'assimiler entièrement tout le contenu d'un cours de quatre heures. C'est pour cette raison que j'aimerais que ces rencontres se produisent sur une base plus constante. Les femmes deviendraient plus à l'aise dans la mise en application de leur technique d'autodéfense », estime l'instructeur.

L'atelier d'autodéfense aura lieu au parc Rotary le samedi 27 mai à 13 h. Les femmes y participant devaient s'inscrire au préalable. Celles qui auront manqué l'activité auront la possibilité de se reprendre à l'automne alors que l'atelier sera offert de nouveau.

Marie-Hélène Comeau



### Prorogation des dates limites CRTC 2006-48-1

Canada

Appel aux observations sur un projet d'ordonnance d'exemption pour les entreprises de télédiffusion mobile en direct — Prorogation de la date limite pour le dépôt des observations jusqu'au 9 juin 2006 et des répliques aux observations jusqu'au 23 juin 2006.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les avis publics CRTC 2006-48 et CRTC 2006-48-1. Si vous désirez soumettre vos observations ou obtenir une copie des avis publics, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#021



### Avis public CRTC 2006-59 Appel d'observations

Canada

Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur les modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion. Les observations doivent parvenir au Conseil au plus tard le 5 juin 2006.

La proposition de Règlement modifiant le Règlement sur la distribution de radiodiffusion est annexée à l'avis public.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2006-59. Si vous désirez soumettre vos observations ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#019



Venez célébrer le 108<sup>e</sup> anniversaire  
du Yukon au bal de la commissaire  
organisé par Leurs Honneurs  
Geraldine et Pat Van Bibber et la  
Klondike Visitors Association

Le SAMEDI 10 JUIN 2006, à 19 h 30  
Au PALACE GRAND THEATRE, à DAWSON  
Le bal est ouvert au public.

Thé de la commissaire  
Le 10 juin 2006 (même jour),  
à 14 h  
Le thé de la commissaire  
est organisé par I.O.D.E.  
et Parcs Canada à la Résidence  
du commissaire.

Le thé est une réception  
publique — aucune réservation  
requis.

Billets pour le bal :  
Avant le 26 mai : 45 \$ par  
personne ou 80 \$ par couple  
Après le 26 mai : 50 \$ par  
personne ou 85 \$ par couple  
Pour obtenir des billets,  
téléphonez au (867) 993-5575  
ou écrivez à l'adresse  
[kva@dawson.net](mailto:kva@dawson.net).

Les Van Bibber invitent tous les Yukonnais  
et les Yukonaises à venir prendre part à une  
tradition typiquement dawsonienne!





### Le projet Échange étudiant Yukon-France 2006 a été un succès.

#### Merci à tous nos généreux commanditaires!

Division des programmes de français, ministère de l'Éducation, Yukon  
Commission scolaire francophone du Yukon

Consulat de France à Vancouver  
Association Espace France-Yukon  
Ville de Whitehorse  
Écoles Vanier Catholic Secondary, Émilie-Tremblay et F.H. Collins  
Association franco-yukonnaise  
Inkspirationz Graphix  
Aurore boréale  
Yukon News  
Whitehorse Star  
Légion Royale du Canada à Whitehorse  
Terra Firma

Association des Amis du Canada et de l'Acadie (ACANAMi)  
Municipalité de Saint-Pierre-lès-Elbeuf

**Remerciements particuliers aux personnes suivantes :**  
Danielle Bonneau et Claude Gosselin pour la prestation culturelle des jeunes  
Stephanie Churchill pour les T-Shirts étincelants  
Georgette de La Rochefoucault, Marie Dagonne, Marie Conan, Corinne Delahaut, Micheline Graves-Tranoy, Gérard Besnard et la famille Bauchet pour l'organisation du séjour en France

#### Accueil en France :

Ambassade du Canada à Paris  
Association nationale France-Canada  
Collège de la Providence St-Malo  
Association Malouine des Amis de Jacques-Cartier  
Association Rivages de Lancieux  
Municipalité de Lancieux

Remerciements aux conseils municipaux, clubs sportifs, entreprises, établissements scolaires et personnes qui ont assuré le succès du séjour en France des jeunes du Yukon

*Yann Herry et Christine Klassen St-Pierre*

# éducation

## Dix jours dans une carte postale

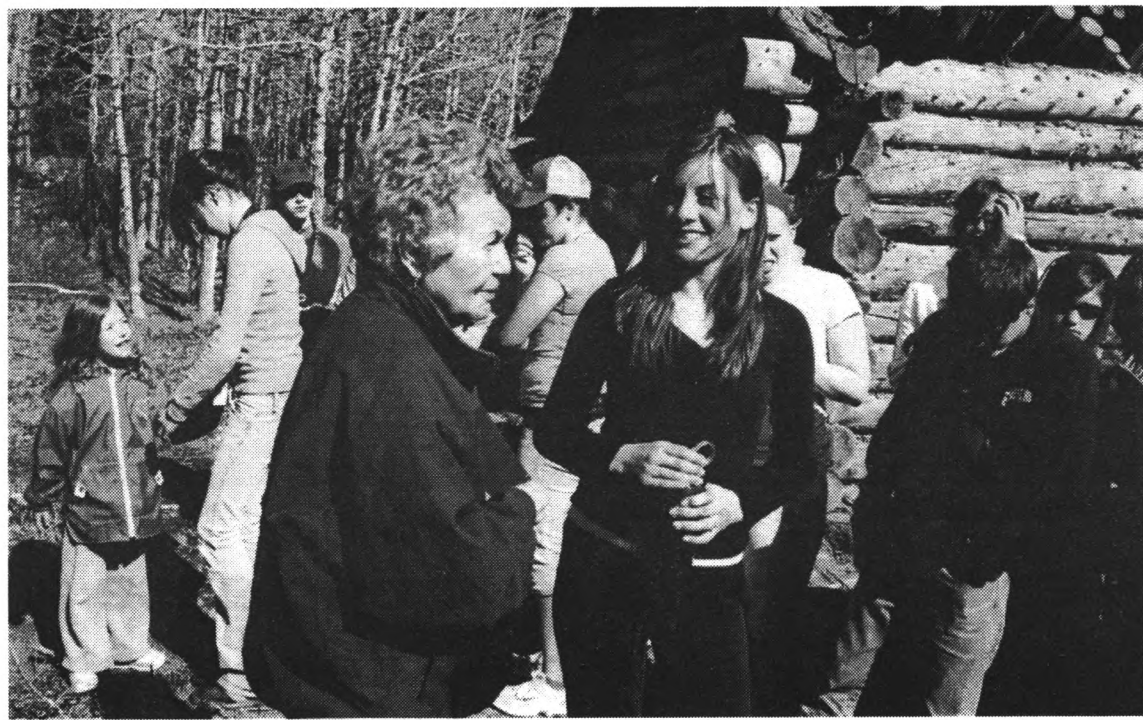


Photo : Yann Herry

De jeunes Québécois font la découverte de Silver City aux côtés de M<sup>me</sup> Josie Sias.

C'est avec un sourire de satisfaction aux lèvres que les jeunes de l'école secondaire Les-Campanons-de-Cartier de la ville de Québec ont quitté le territoire le 14 mai dernier. Les jeunes Québécois ont eu la chance de passer dix jours à Whitehorse et dans ses environs. Leur horaire chargé comprenait la visite des attractions touristiques de la ville, trois jours à Silver City sur la rive du lac Kluane et un voyage en train longeant le White Pass.

Ils ont vécu l'expérience unique de pique-niquer sur une plage devant de grandes montagnes enneigées, de confectionner une petite poche en cuir à la façon traditionnelle amérindienne et de prendre entre leurs mains les pattes velues d'un ours... empaillé

bien sûr!

C'est dans le cadre du même échange socioculturel que les élèves du programme de français langue seconde de l'école secondaire Vanier avaient pris le chemin de la ville de Québec en février dernier pour participer au fameux carnaval d'hiver. Maintenant, deux mois plus tard, ce fut à leur tour d'héberger leurs amis de la Belle Province.

Les jeunes, ceux du Nord comme ceux de l'Est, ne savaient pas à quoi s'attendre en s'embarquant dans ce grand projet, mais ils n'ont certainement pas été déçus. Les commentaires des jeunes étaient positifs, démontrant une ouverture aux différences culturelles auxquelles on les a exposés. Lors d'un atelier d'écriture collective, les jeunes

ont écrit : « Personne n'a pu trouver les mots exacts pour exprimer notre émerveillement. Nous étions étonnés par la splendeur des horizons! On se serait cru dans une carte postale. Ce désert nordique a fait naître en nous le désir de découvrir... La sensation de devenir de grands explorateurs nous a charmés. »

Si chacun retient de son expérience à l'étranger quelque chose qui lui est propre, tous sont d'accord pour dire que ce serait à refaire. Longtemps, ils garderont le souvenir de leur escapade yukonnaise, de l'accueil chaleureux qu'ils ont reçu et des nombreuses aventures qu'ils ont vécues.

*Émilie Herdes*

## AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

#### PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

## Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités

## Des élèves de Whitehorse participent au Sommet InterJeunes à Kingston



Photo : Gilles Ménard

Gilles Ménard et ses élèves Michael Sofko, Lance Gadsby et Mason Fairlough.

L'enseignant Gilles Ménard et trois de ses élèves de l'école secondaire F.-H.- Collins ont été sélectionnés pour représenter le Yukon au troisième Sommet InterJeunes annuel de Historica, qui se tenait cette année à l'Université Queens, à Kingston, en Ontario, du 9 au 15 mai.

Le thème du Sommet 2006 était Définir la citoyenneté : Les défis des jeunes. Des délégués de partout au Canada ont passé la semaine à explorer la question principale du Sommet: « Quelles sont mes responsabilités et possibilités en tant que citoyen canadien et citoyen du monde? »

Durant leur séjour, les élèves ont appris les rudiments de l'animation, de la rédaction de communiqués et de publication en ligne.

Chaque jour du Sommet,

une délégation provinciale/territoriale a également présenté et défendu un personnage historique canadien qui, selon elle, mériterait de recevoir l'Ordre de Historica. Les jeunes du Yukon ont présenté le personnage historique Louis Riel durant cette portion de l'événement.

Cette rencontre a également été une bonne occasion pour les jeunes d'en apprendre davantage sur leur rôle au sein de la communauté mondiale. Ils ont visité la base militaire de Kingston, la colline du parlement, et ont assisté à la période de questions et rencontré le président de la Chambre des communes et d'autres députés. Finalement, ils ont participé à des discussions avec des experts sur la responsabilité à l'échelle mondiale et le vote

des jeunes.

Le Sommet InterJeunes 2006 est organisé en partenariat avec l'Université Queens, l'Office national du film du Canada et 7th Floor Media. Historica tient également à souligner l'appui d'Échanges Canada, un programme de Patrimoine canadien, d'Anciens combattants Canada, de la Great-West, de la London Life et de Canada-Vie, et de la Fondation philanthropique Pétrolière Impériale.

InterJeunes Historica est un programme d'apprentissage en ligne qui relie des élèves de secondaire du Canada à leurs camarades partout dans le monde. Ensemble, ils se penchent sur des événements historiques qui continuent d'exercer une influence sur nos vies.

Marie-Hélène Comeau

Gouvernement du Canada / Government of Canada

Le nouveau gouvernement du Canada

### LE BUDGET DE 2006 cible vos priorités

Réductions de taxes et d'impôts.  
Dépenses ciblées.  
Remboursement de la dette.

- Des réductions de taxes et d'impôts pour tous les Canadiens, y compris une baisse de la TPS de 1 point de pourcentage et 28 autres réductions d'impôts.
- Des dépenses ciblées pour aider les familles, y compris plus de places en garderie et une Prestation universelle pour la garde d'enfants de 1 200 \$ par année.
- Un budget équilibré et un plan pour réduire la dette de 3 milliards de dollars par année.

Pour tout connaître sur le budget de 2006, visitez le

[www.fin.gc.ca](http://www.fin.gc.ca)

ou appelez au 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) ou au 1 800 926-9105 (téléimprimeur, pour les personnes ayant une déficience auditive ou un trouble de la parole) ou rendez-vous au centre de Service Canada le plus près de chez vous.

Canada

### Saviez-vous qu'il faut un permis de brûlage pour brûler des rebuts dans un baril?

Si vous prévoyez vous débarrasser de rebuts en les brûlant dans un baril, vous devrez vous procurer un permis de brûlage GRATUIT au bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou au bureau de service à la clientèle de votre district.

Pour obtenir des conseils sur la façon de préparer votre baril et d'assurer un brûlage sécuritaire, visitez notre site Web à l'adresse

[www.community.gov.yk.ca/firemanagement/prm.html](http://www.community.gov.yk.ca/firemanagement/prm.html)

Pour obtenir des renseignements, téléphonez au 1 800 661-0408, poste 3845.

Signalez les feux de forêt 1 888 798-FIRE (3473)

### Brûlez de façon sécuritaire



À faire



À ne pas faire

Le Méga Malade  
Imaginaire



le 31 mai à 13 h 15  
et  
le 1<sup>er</sup> juin à 13 h 15 et à 19h

au gymnase de l'école  
Émilie-Tremblay

Prix d'entrée : 2 \$  
Soyez de la partie...  
C'est malade!



Yukon  
Community Services



# Le Journal

**Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay**

Édition du vendredi 26 mai 2006



Arianne, Jérôme et Jeanne-Andrée animant le Spectacle sans nom.

Photo : JMB

## Spectacle sans nom

Par : Kevin Salesse, 5<sup>e</sup> année

Le spectacle était très bon, très drôle et il y avait beaucoup de talents. Ce que j'ai aimé le plus c'est l'animation avec les trois personnages! Ce spectacle existe depuis déjà quatre ans et j'espère le faire quand je serai au secondaire! Venez le voir l'an prochain!

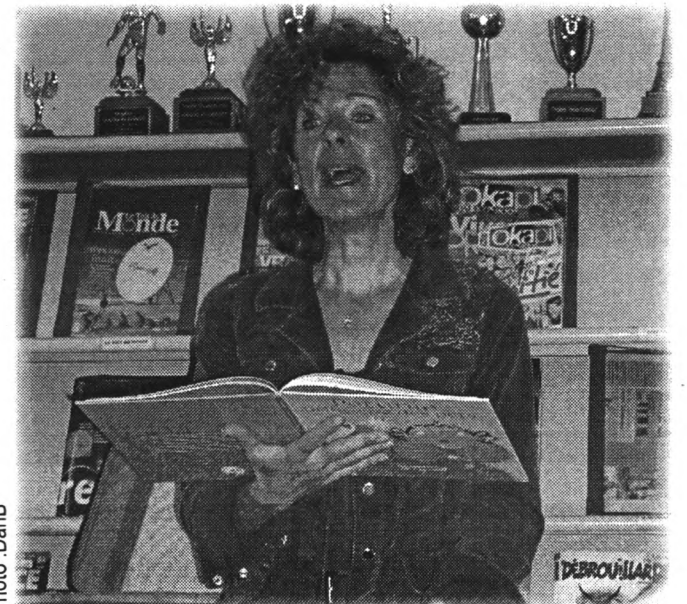


Photo : DanB

## Dominique Demers chez nous!

Par Michaëla St-Pierre, 5<sup>e</sup> année

La semaine dernière, les jeunes de l'école Émilie-Tremblay ont eu la chance de rencontrer la fabuleuse Dominique Demers.

Voici quelques questions posées à l'écrivaine :

Q : Quand avez-vous commencé à écrire?

R : Ça fait presque 20 ans.

Q : Combien de livres avez-vous écrit?

R : J'ai écrit environ 30 livres.

Q : Est-ce que vous demandez l'avis des gens sur votre livre avant de le publier?

R : Je fais lire mes livres par quelques personnes, des amis, des membres de ma famille.

Q : Quel personnage vous ressemble le plus?

R : Marie-Lune du livre Marie Tempête

Q : D'où vient l'idée de Marie la chipie?

R : Mes enfants, Marie et Alexis

Q : Est-ce que vous voudriez faire un autre film avec Mademoiselle C?

R : Je ne sais pas, c'est très exigeant

Q : Est-ce qu'il y a un livre ou un auteur qui vous a inspiré?

R : Bilbo le Hobbit



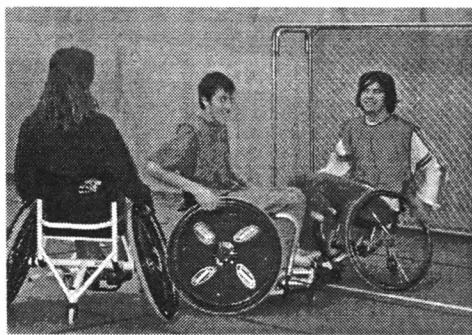
Photo : DanB

Simon Langlois et Félix Robitaille interprétant une chanson de Zachary Richard au Spectacle sans nom.

## Les 6<sup>e</sup> sont méga malades!

Par : Scott Meredith, 5<sup>e</sup> année

La pièce « Le méga malade imaginaire » qui sera présentée à l'école Émilie-Tremblay par les 6<sup>e</sup> années les 31 mai à 13 h 15 et le 1 juin à 13 h 15 et 19 h est écrite par Luc Boulanger. M<sup>me</sup> Baril voulait faire cette pièce pour le plaisir de faire du théâtre avec ses élèves. Les élèves disent aussi que c'est une récompense pour la fin de l'année. La pièce est montée dans les cours d'arts et de français. C'est une comédie qui parle de la richesse, de l'honnêteté et de l'amour. Cette pièce s'adresse aux 4<sup>e</sup> années et plus. On vous attend en grand nombre!



## Sports inclusifs?

Par DanB

Du basket-ball en fauteuil roulant, pas facile mais très amusant! C'est un atelier que les élèves de notre école ont vécu avec deux personnes ressources, M<sup>me</sup> Julie Robinson de « Yukon Association for Community Living » et M. Ramesh Ferris président de « Yukon Stars » (Society Towards Accessible Recreation and Sport).

Ces personnes font de la sensibilisation pour ouvrir les portes aux sports inclusifs, pour changer la façon de penser des gens envers les personnes à mobilité réduite. Ils souhaitent que ce sport puisse s'inclure, dans les années à venir, au curriculum des cours d'éducation physique.

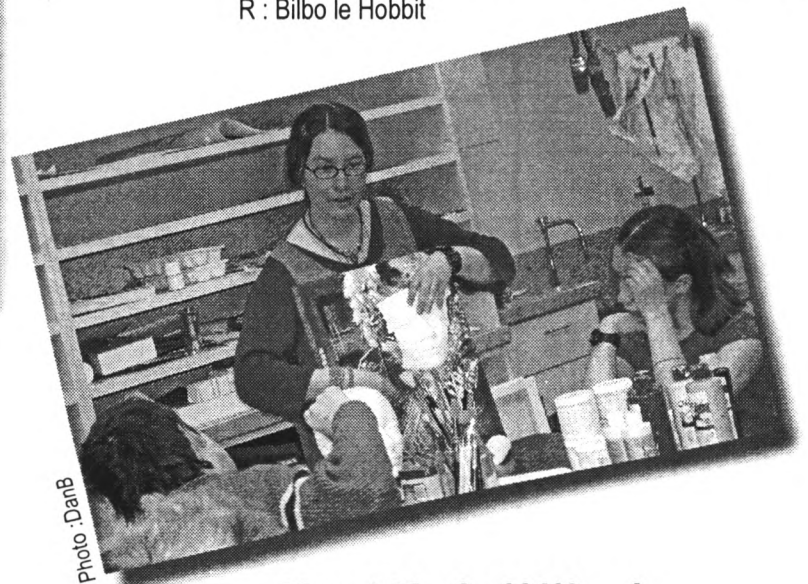


Photo : DanB

## Merci Marie-Hélène!

Une artiste de chez-nous, Marie-Hélène Comeau, est venue dévoiler aux élèves de l'école Émilie-Tremblay ses techniques en art visuel les plus secrètes.

# Journal d'une stagiaire de l'Association canadienne d'éducation de langue française

Vingt-deux avril 2006, je suis à Québec, j'attends l'avion et, avec la frénésie du départ, j'essaie d'imaginer... 6000 km plus loin, j'atterris au milieu de montagnes impressionnantes dans une petite ville qui allait être pour moi le début de toute une aventure, Whitehorse (Yukon). Je suis ici pour un stage de huit semaines en enseignement à l'école Émilie-Tremblay.

## L'école Émilie-Tremblay

L'école Émilie-Tremblay est la seule école francophone du Yukon. Elle a aussi la chance d'être administrée par la seule commission scolaire du Yukon. Il s'agit de la commission scolaire francophone du Yukon. Celle-ci assure un service très efficace et près des jeunes, car il n'y a que cette école dans la commission scolaire.

L'école Émilie-Tremblay accueille environ 130 élèves

du Jardin (4 ans) à la douzième année. Cette école est très vivante. Dès mon arrivée, j'ai senti toutes les merveilleuses énergies qui régnaient dans cette école. Le personnel souriant, les enseignants motivés, des enfants avec la soif d'apprendre et des parents très présents font que cette école francophone est une belle réussite dans un milieu majoritairement anglophone.

Les élèves sont fiers de parler français et avec raison! Ce n'est pas toujours facile de conserver la langue française lorsqu'on est au beau milieu d'une mer anglaise. Les jeunes arrivent à la fin de leur étude en français à maîtriser la langue anglaise autant que la langue française.

À l'école Émilie-Tremblay, les élèves bougent beaucoup plus que nos enfants du Québec. Ils ont trois périodes d'éducation physique par semaine ainsi que deux périodes

de Boules de feu! Boules de feu est un projet scolaire où les jeunes sont appelés, selon la période de l'année, à courir ou à faire du ski de fond. Ils améliorent donc leur condition physique en plus d'avoir le plaisir de participer aux différentes courses de la région. Il y a aussi plusieurs autres projets : les Souliers dansants, des échanges culturels, des projets avec des artistes de la région, etc. De plus, cette école possède énormément de ressources autant au niveau du personnel que du matériel. « Une école de rêve quoi! »

## Ma classe

Moi, dans ce milieu très accueillant, je suis dans la classe de deuxième/troisième année. Madame Clémence Roy est mon enseignante associée! Débordante d'énergie, avec la passion de l'enseignement ainsi qu'avec son expérience, j'apprends énormément! Enfin,

je constate pour vrai les résultats du travail par projet ainsi que l'intégration des jeunes en difficulté dans les classes! Cela fonctionne bien, mais l'enseignant doit obligatoirement avoir le désir de s'investir. Il doit aussi recevoir les ressources nécessaires pour l'aider dans ses démarches. La marche est haute pour le Québec!

Dix-neuf élèves sont dans la classe; treize en deuxième année et six en troisième. J'adore travailler avec ces élèves, ils sont curieux et intéressés, j'ai énormément de plaisir. Le programme ressemble à celui du Québec soit, sciences sociales, sciences, arts, éducation physique, mathématiques et français. Ces élèves ont le privilège d'étudier dans un très bel espace. L'école est récente, donc la classe est adaptée aux besoins des élèves. Elle est grande. Il y a une salle de bain, un abreuvoir, un coin lecture muni d'un divan, une table

ronde, un coin coussins, trois îlots de travail et du tapis dans plus de la moitié de la classe qui réduit grandement le bruit.

Enfin, avec la joie de vivre de chacun, je vois concrètement le plaisir de travailler dans un milieu scolaire. C'est très encourageant pour une future enseignante!

Le plaisir d'être à l'école se ressent aussi chez les jeunes. Je crois sincèrement que le sourire des personnes qui les entourent et l'activité physique que les élèves pratiquent ont un lien direct avec la santé et la réussite des jeunes à Émilie-Tremblay!

Félicitations à tous ceux qui font que cette école est plus qu'une réussite!

*Émilie Gagnon*  
Stagiaire

# VISION

Bâtir aujourd'hui le Yukon de demain

## FORUM COMMUNAUTAIRE: UN TREMPLIN VERS L'AVENIR

### Merci à tous les participants!

Grâce à vos idées et connaissances, la communauté francophone bénéficiera d'une évolution à son goût, à son image. Les projets discutés sont des idéaux réalisables; c'est à nous tous de les concrétiser!



**145 personnes se sont impliquées au cours du projet Vision, pour l'avenir de notre communauté!**

Surveillez l'Aurore boréale pour connaître les prochaines étapes!

**RDEE**  
Yukon

Annie Savoie  
Agente de développement rural  
(867) 668-2663, poste 332  
asavoie@afy.yk.ca



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### ARCHITECTURE

**G-Concept Architecture Développement Inc.**, Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippe@gcdad.ca Site web : www.gcdad.ca

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne ou Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

### CHIROPRACTICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse Tél. : 633-6849 • Téléc. : 633-6862

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### DENTISTE

**Murraya Dental Centre**, D<sup>r</sup> Matthiew Pruden, dentiste, 4069, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 633-4401

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871 alpine@yknnet.ca

### HÉBERGEMENT

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

### HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

**Camp de base Kluane** (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

### HÉBERGEMENT ET SALLES DE RÉUNION

**Hotsprings Valley Retreat**, centre de retraite, chalets et salles de réunion d'affaires, mariages ou autres, Garry Umbrich, Takhini Hot Springs, tél. : 668-7639 • téléc. : 668-7632 • courriel : umbrich@northwestel.net

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

### INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

### JOURNAL

**Northern Latino**, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Odette au 667-2931

# culture

## De Broadway à Whitehorse : La comédie musicale

« C'est un concept tout à fait nouveau pour l'école de danse », annonce Andrea Simpson-Fowler, propriétaire de Leaping Feats Creative Danceworks à Whitehorse. Andrea travaille en coopération avec des artistes professionnels dans divers domaines afin de réaliser un rêve qui lui trotte dans la tête depuis longtemps. « Voilà au moins 15 ans que je contemple l'idée de faire une comédie musicale avec mes élèves et cette année, c'est la bonne. »

Grâce aux subventions du Yukon Arts Fund et de McDonald, le projet de monter une vraie comédie musicale voit le jour. Le spectacle original intitulé Sisters Aurora sera présenté au Centre des Arts le samedi 27 mai à 19 h et le dimanche 28 mai à 13 h. Les chorégraphies seront exécutées par des jeunes de tout âge qui s'entraînent au studio presque tous les soirs, soit entre quatre heures et 10 heures par semaine.

« Je crois que les jeunes trouvent ça aussi excitant (et épuisant!) que moi. C'est sûr qu'un tel spectacle demande un engagement assez intense de leur part aussi. Tout le monde travaille tellement fort » avoue Andrea. À l'équipe de chorégraphes yukonnais composée d'Andrea, d'Amoree Bruntlett et de Heather Jones, s'ajoutent deux chorégraphes invités, Lisa Stevens et Rob Kitsos. La première est reconnue pour son travail sur Broadway et le second en tant que danseur professionnel acclamé.

« Pour ce qui est de la musique, c'est Kim Barlow qui l'a composée. Elle est une parolière incroyable », ajoute An-



Photo : Émilie Herdes

**Les jeunes de tout âge s'entraînent au studio presque tous les soirs en préparation du spectacle Sisters Aurora**

drea. « Et quant au scénario, c'est à Moira Sauer qu'on doit l'honneur. Elle s'occupera aussi de la mise en scène ». de L'animatrice de radio locale, à la personnalité flamboyante est donc aussi une auteure prometteuse.

La comédie musicale raconte l'aventure de cinq sœurs. L'action se passe dans un monde imaginaire où la lumière, qui provient des aurores boréales, est la source d'énergie pour tous les êtres vivants. Alors que la lumière commence à disparaître petit à petit, les sœurs partent à la recherche du coupable avant que le monde ne sombre dans la noirceur absolue. Sur leur chemin, elles croiseront toutes sortes de personnages fabuleux et l'une d'entre elles trouvera même l'amour.

« Tout le processus a été fort intéressant jusqu'à présent. C'est la première fois que je

travaille avec des enfants... 41 enfants! Et pour la plupart d'entre eux, c'est la première fois qu'ils ont à chanter et à être comédiens en plus d'être danseurs », confie Moira avec enthousiasme. « Ils sont vraiment super. Ils sont ouverts aux idées qu'on leur lance et leur attitude est remarquable. »

La majeure partie de l'histoire sera racontée par l'entremise de la danse; viendront s'ajouter chansons et narration pour donner un tout absolument original, nordique et envoûtant. « Ce que je voulais, c'était de mettre sur pied quelque chose de tout à fait yukonnais, quelque chose qui pourra être présenté chaque année, lors du rendez-vous par exemple. Idéalement, les gens commencent bientôt à connaître les chansons et ils chanteraient avec nous », termine Andrea.

Émilie Herdes



GESTION DE PATRIMOINE

**Assante**

*Soyez protégé.*  
« Avec l'aide de votre conseillère Assante, vous pourrez mettre en œuvre un programme de soutien et de protection de la sécurité financière de votre famille. »



**Francine Thivierge, CFP,**  
Planificatrice financière

**Gestion financière Assante Ltée**  
Les services financiers Thivierge Ltée

151, rue Industrial, bureau 9, Whitehorse (Yukon) Y1A 2V3

Tél. : (867) 393-3545 • Sans frais : 1 877 393-3545

Télé. : (867) 393-3546 • Courriel : fthivierge@assante.com

# Sonny Rhodes : le blues est sa religion

C'est lors de son dernier concert au Paddy's, un bar de Whitehorse, que Sonny Rhodes a accepté de se confier à l'*Aurore boréale*. Dans sa loge, il a accordé dix minutes de confidences. C'est un homme qui, malgré ses soixante-six ans, a enflammé les fans de blues venus de tout le Yukon. C'est à Victoria Durrant, directrice de la *Youth Of Today Society* basée au 104 rue Strickland, que l'on doit la venue à Whitehorse de cet artiste talentueux.

Dernier de six enfants, Clarence Smith est né le 3 novembre 1940 à Smithville au Texas. Fils de métayers, il tient sa première guitare à huit ans, mais ce n'est qu'à douze ans qu'il se met sérieusement à en jouer. À la fin des années cinquante, Sonny et sa gang, le Clarence Smith and the Daylighters, encore adolescents, se font remarquer, arpentant, et jouant dans les rues et les bars de Smithville et d'Austin. Le jeune garçon a passé de nombreuses années à travailler avec ses parents dans les champs de coton pour cinquante sous US par jour. Il voit son oncle jouer de la musique au coin d'une rue du centre-ville de Smithville, et gagner en moins de quinze minutes ce qu'il peinait à gagner en une journée de



Avec l'autorisation de Sonny Rhodes

**Auteur, compositeur et interprète, Sonny Rhodes se fait remarquer par sa maîtrise de la guitare lap steel**

travail; il se dit qu'il peut gagner sa vie dans la chanson tout en faisant passer un message qu'il croit être le bon : «Le blues est ma religion, le monde est ma chapelle et les gens sont ma congrégation». Malgré leur succès quasi programmé,

Sonny quitte la gang et s'engage dans la marine américaine.

Ce sont des artistes tels que Pee Wee Crayton, LC Robinson et T-Bone Walker qui influencent son style musical.

Lorsqu'il revient, il ne cessera d'enregistrer. Plus de deux

cents titres tels que *When something is wrong* en 1958, *I don't love you no more* en 1966, *I Know How To Party Too*, *Won't Rain In California*, *Reggae Blues*, *I'm not Blue Anymore*, *Disco Blues* et bien d'autres composés ou juste joués avec Frankie Lee, Albert Collins et Freddie King qui ont marqué le répertoire du blues. En 1976, Sonny fait une tournée en Europe où il réussit à s'imposer et où il enregistrera de nombreux albums sous divers labels européens.

En 1978, il crée son propre label Rhodesway Record sous lequel il enregistre *Cigarette Blues*.

Auteur, compositeur et interprète Sonny Rhodes se fait remarquer par sa maîtrise de la guitare lap steel (guitare qui se pose sur les genoux), ses costumes aux couleurs extravagantes et ses chaussures que seul Sonny porte avec cette élégance qu'il peut se targuer d'égaliser.

« C'est la première fois que je viens au Yukon, c'est une belle région mais mes concerts m'ont épuisé et je n'ai pas eu la chance de profiter de la nature. » À la question, « Envisagez-vous de jouer à Montréal? » Sonny répond qu'il est conscient de l'engouement des montréalais pour le jazz-blues mais, cette année sa tournée n'ira pas plus à l'est, de Toronto.

Trois soirées durant, le Sonny Rhodes Blues Band, composé de Sonny, d'un synthé, d'une basse, d'une batterie et d'une guitare, a illuminé le Paddy's et les yeux des nombreux amateurs. Ils sont venus acclamer celui qui après Whitehorse s'est rendu en Colombie-Britannique, à Toronto avant de rejoindre New York et enfin Orlando en Floride où il vit.

Un hommage sera rendu à sa longue carrière, avec la tenue au Texas en septembre prochain d'un festival de blues.

Thierry Haddad



Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Public Works and Government Services Canada

## Bureau des petites et moyennes entreprises (BPME)

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) souhaite annoncer que le Bureau des petites et moyennes entreprises (BPME) prend de l'expansion et qu'il a ouvert six nouveaux bureaux régionaux au pays. Les bureaux régionaux du BPME sont situés dans les bureaux régionaux de TPSGC à Halifax, Montréal, Ottawa, Toronto, Edmonton et Vancouver.

Les bureaux régionaux participent à l'effort global du BPME visant à rendre le processus d'approvisionnement plus rentable et efficace en veillant à ce que les petites et moyennes entreprises (PME) aient la possibilité de participer aux occasions de marchés publics. À cette fin, le BPME consultera les associations sectorielles et les entreprises sur les modifications des politiques sur les achats et il offrira du perfectionnement, de l'information et des outils pour appuyer les PME.

Pour plus de renseignements, consultez le site Web [www.tpsgc.gc.ca/pme](http://www.tpsgc.gc.ca/pme), ou communiquez avec le BPME par courriel, à l'adresse [bpme@tpsgc.gc.ca](mailto:bpme@tpsgc.gc.ca), ou par téléphone, au numéro 1 800 811-1148.

Canada



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

### MAGASIN

**The Dog House**, Peter Ledwidge, co-propriétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, [thedoghouse@stardustkennels.com](mailto:thedoghouse@stardustkennels.com)

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Whitehorse Esso & Auto Repair** (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography**, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203 [ckyukon@klondiker.com](mailto:ckyukon@klondiker.com) • [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

### RESTAURANTS

**Bocelli's Holdings Inc.**, (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Rofting Studio & Shanti Yoga**, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • [j\\_anglehart@hotmail.com](mailto:j_anglehart@hotmail.com)

### TOURS GUIDÉS

**Sifton Air, Erick Olès**, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • [sifton@northwestel.net](mailto:sifton@northwestel.net)

### TRADUCTION

**Danièle Rechstein**, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

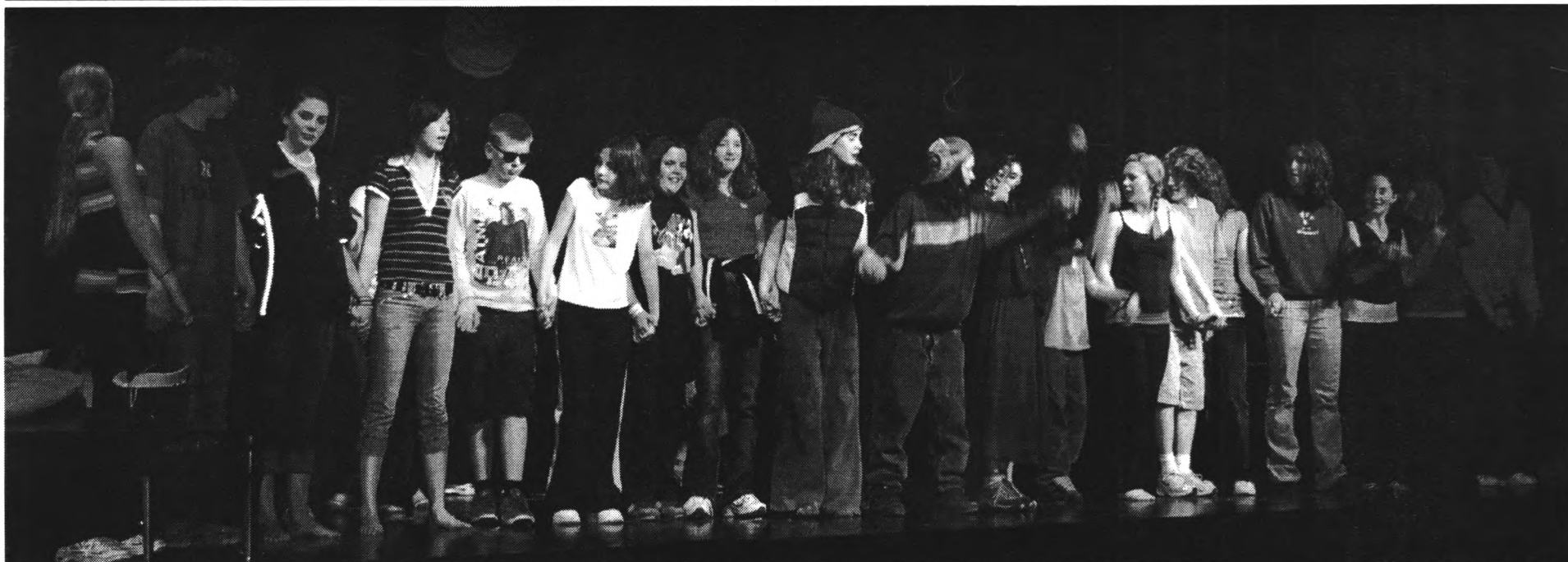


Photo : Émilie Herdes

## L'art de la scène et des projets inspirants

C'est par un jour à la fin du long mois d'avril qu'un groupe d'élèves de l'école Émilie-Tremblay a pris le chemin de Saint-Georges au Manitoba. Scénario en

main et accompagnés de France Robert et d'Hugo Bergeron, les jeunes de la Troupe des voyageurs ont quitté le Yukon. Ils se préparaient à présenter une pièce au Festival Théâtre

Jeunesse du Cercle de Molière.

La Troupe des voyageurs a quitté Saint-Georges les mains bien pleines, ayant remporté cinq des six médailles d'or du

Festival. Parmi celles-ci, le prix du meilleur comédien, du meilleur rôle de soutien masculin et du meilleur rôle de soutien féminin. La Troupe s'est aussi vue attribuer le prix

du public, pour l'appréciation des spectateurs, et le prix des techniciens pour souligner la qualité de l'organisation, de la technique, de l'esprit d'équipe et du français à l'intérieur du groupe.

« Ce qui a été encore plus plaisant que de gagner les médailles, a été de vivre l'expérience. Trois professionnels du théâtre ont donné une appréciation de chaque pièce et ensuite, ils ont commenté le jeu de chaque jeune individuellement » explique Hugo. « Pour les jeunes, c'était vraiment encourageant et constructif. »

De retour au Yukon les jeunes n'ont eu que quelques jours pour se remettre de leur voyage et se préparer avant l'arrivée de leurs amis manitobains. Un autre projet se pointe déjà. Encore une fois, ils auront à faire appel à leur talent théâtral pour le Spectacle sans nom. Aux jeunes de la Troupe viennent alors s'ajouter d'autres élèves d'Émilie-Tremblay et du Manitoba, des musiciens, des chanteurs, des danseurs, des gymnastes et d'autres comédiens, sans oublier les techniciens.

Le Spectacle sans nom en est à sa 4<sup>e</sup> édition cette année. Mis sur pied par l'animatrice culturelle à l'école Émilie-Tremblay, Danielle Bonneau, le spectacle a servi de collecte de fonds pour la Troupe des voyageurs. Aidée de quelques collègues et amis, elle a fait naître en peu de temps un spectacle simple et divertissant où se mélangent deux cultures francophones, une manitobaine et l'autre yukonnaise. Le résultat : une dizaine de numéros amusants entrecoupés par la présence de trois animateurs franchement cocasses.

### Avis aux producteurs

#### REPORT DE LA DATE LIMITE POUR LE PCSRA DE 2005

**La date limite pour soumettre votre formulaire harmonisé du PCSRA de 2005 a été reportée au 30 septembre 2006**

Pour être admissible à un paiement au titre du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA) de 2005, vous devez déjà avoir sélectionné un niveau de protection pour 2005.

**Remarque :** Si vous transmettez votre formulaire T1273 par voie électronique ou par l'entremise d'IMPÔTNET, vous devez également soumettre une copie papier des sections 1, 2, 7, 8 et 9 à l'Agence du revenu du Canada (ARC).

La date limite pour produire votre déclaration de revenus à l'ARC demeure le 15 juin 2006 pour les personnes et le 30 juin 2006 pour les sociétés et les coopératives.

#### 2006

Le PCSRA est en place pour l'année de programme de 2006 afin de vous aider à protéger votre revenu agricole contre les baisses mineures et importantes.

**La date limite pour choisir votre niveau de protection au titre du PCSRA de 2006 est le 30 septembre 2006.**

Si vous avez participé au PCSRA en 2003, 2004 ou 2005, vous serez automatiquement inscrit. L'avis d'options du PCSRA de 2006 vous sera envoyé par la poste en août. La date limite pour payer vos frais du PCSRA est le 31 décembre 2006.

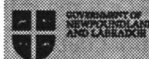
S'il s'agit de votre première participation au PCSRA ou si vous commencez à exploiter une entreprise agricole, veuillez communiquer avec l'administration du PCSRA pour obtenir des renseignements sur la façon de participer.

Site Web du PCSRA : [www.agr.gc.ca/pcsra](http://www.agr.gc.ca/pcsra)  
Centre d'appels du PCSRA : 1 866 367-8506

Ces dates limites s'appliquent aux producteurs de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan, du Manitoba, de Terre-Neuve-et-Labrador, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et du Yukon. Les producteurs des autres provinces doivent communiquer avec leur administration provinciale pour connaître les dates limites du programme dans leur province respective.



Gouvernement de la Saskatchewan



# scène nationale

## Oui au maintien du contrôle des armes à feu

L'Alliance des femmes de la francophonie canadienne dénonce la volonté du gouvernement Harper de mettre au rancart le registre des armes à feu.

Le ministre de la Sécurité publique, Stockwell Day, a récemment annoncé une amnistie pour les propriétaires d'armes de chasse qui n'avaient pas encore enregistré leur arme. Et il a annulé l'obligation d'une vérification physique des armes enregistrées. (Les mesures régissant les armes de poings, en vigueur depuis les années 1930, demeurent en place.)

L'élimination de ce programme est une erreur, a déclaré à l'APF Agathe Gaulin, présidente de l'Alliance. « C'est un programme qui a démontré son efficacité. »

Elle reconnaît que le regis-

tre des armes à feu a connu des problèmes administratifs, notamment le coût exorbitant des logiciels. (La vérificatrice générale, dans son dernier rapport, a conclu que le programme avait coûté 946 millions \$, entre sa création et le 31 mars 2005. Et « la nouvelle équipe de gestion du Centre des armes à feu Canada, nommée en 2003, a commencé à régler bon nombre de questions d'ordre opérationnel », a noté la vérificatrice générale.)

Mais il n'en demeure pas moins que le registre est nécessaire, soutient M<sup>me</sup> Gaulin.

« Les deux principales associations de policiers du pays disent que le registre est efficace, utilisé. Les policiers s'en servent en situation de violence conjugale. »

L'Association canadienne

des chefs de police et l'Association canadienne de la police tiennent toutes deux le même discours que l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne.

L'Alliance soutient que le registre est consulté 6500 fois par jour par les forces de l'ordre, qui veulent savoir s'il y a une arme à l'intérieur des résidences où ils se rendent.

« Depuis que le registre est implanté, cela a limité le nombre d'armes dans les maisons. Et cela, c'est très, très important », a dit M<sup>me</sup> Gaulin.

Le registre des armes à feu a été mis sur pieds après le massacre de 14 femmes à l'École polytechnique, à Montréal, en décembre 1989.

Selon la présidente de l'Alliance, citant des données colligées par la Coalition cana-

dienne pour le contrôle des armes, 40 % des femmes abattues par leur conjoint l'ont été d'un coup de feu. Et, huit fois sur dix, l'arme en jeu est une arme de chasse.

Plus encore, M<sup>me</sup> Gaulin a affirmé que le taux d'homicide a diminué de 31 %, entre 1996

et 2004. « Il est difficile de déterminer s'il y a un lien de cause à effet. Mais pour nous, nous voyons les résultats. S'il n'y avait pas eu de diminution (du taux d'homicide), on aurait dit que le registre n'avait aucun effet. »

Jean-François Bertrand

## Compétences en littératie

L'Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes, qui a interrogé 23 000 canadiens en 2003, a révélé que les francophones vivant en Ontario, au Nouveau-Brunswick et au Manitoba avaient obtenu des scores plus bas que les anglophones.

L'enquête a évalué les compétences des adultes, classant leurs résultats en cinq niveaux, le niveau 3 étant le repère minimum pour pouvoir répondre aux demandes de compétences d'une société du savoir.

Jean-Pierre Corbeil, de Statistique Canada, a dévoilé jeudi lors d'un colloque quelques observations qui seront publiées officiellement dans quelques mois.

Le colloque sur les langues officielles et la dualité linguistique était organisé par le RRF, le Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne. L'événement s'est déroulé jeudi et vendredi à Montréal, en marge du congrès annuel de l'Association francophone pour le savoir, l'ACFAS.

Il a dit que l'enquête révèle que, à l'extérieur du Québec, la moitié des anglophones lisent un livre au moins une fois par semaine, tandis que la proportion n'est que de 30 % chez les francophones. Ceux qui ne li-

sent jamais forment 12 % des anglophones mais 27 % des francophones.

Même constat en ce qui a trait à la fréquence des bibliothèques. Parmi les anglopho-

nes, 40 % n'y vont jamais, contre 50 % de ceux qui ont le français comme langue maternelle.

Jean-François Bertrand

### Bibliothèque publique de Whitehorse

2071, 2e Avenue, 667-5239

Visitez notre site Web : [www.community.gov.yk.ca/libraries](http://www.community.gov.yk.ca/libraries)  
Jetez un coup d'œil à notre catalogue : [www.pac.gov.yk.ca](http://www.pac.gov.yk.ca)

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h,  
samedi : de 10 h à 18 h, dimanche : de 13 h à 21 h.

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. **DE PLUS**, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.

#### Héros recherchés!

Cet été, les bibliothèques publiques du Yukon se joignent au Club de lecture d'été de la Banque TD, un programme conçu pour promouvoir les plaisirs de la lecture chez les enfants (12 ans et moins) et inculquer de bonnes habitudes de lecture en été. Le thème de 2006, *Héros recherchés*, fera découvrir aux lecteurs en herbe des héros de toutes sortes.

Les bibliothèques publiques du Yukon offriront à tous les jeunes inscrits au programme des trousse de lecture (disponibles en juin). On invite tous les enfants à passer chercher leur trousse dans une bibliothèque du Yukon. Chaque participant recevra une affiche, des autocollants et un livret d'activités. De plus, la plupart des bibliothèques offriront cet été un programme d'activités très intéressantes.

Pour tout renseignement sur les programmes estivaux, communiquez avec la bibliothèque de votre localité. Pour en savoir plus sur le Club de lecture d'été de la Banque TD, visitez le site [www.td-club-td.ca](http://www.td-club-td.ca). Ce programme gratuit, offert sous les auspices de Bibliothèque et Archives Canada, est offert cette année dans onze provinces et territoires du Canada grâce au soutien du Groupe Financier Banque TD.

**Yukon**  
Services aux collectivités



**CRTC**



**Avis public  
CRTC 2006-61**

**Canada**

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le **15 juin 2006**.

• **CanWest MediaWorks Inc. et Groupe TVA inc., associés dans la société en nom collectif Men TV** — Modification des conditions de licence d'une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 1 — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2006-61**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.

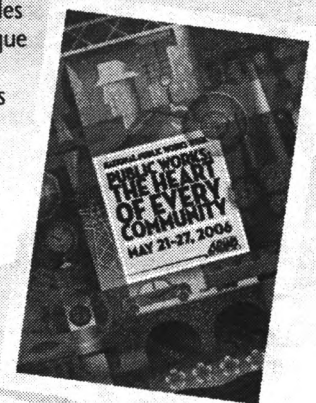


Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

### La Semaine nationale des travaux publics, du 21 au 27 mai 2006, souligne la qualité de vie dans nos collectivités

Chaque année, la Semaine nationale des travaux publics est célébrée en Amérique du Nord afin de souligner le travail effectué par les hommes et les femmes au service des gouvernements fédéral, provinciaux, territoriaux, municipaux et des premières nations, sans oublier les personnes du secteur privé, qui voient à l'entretien des infrastructures et fournissent les services regroupés sous l'appellation « travaux publics ».



La Semaine vise à mieux faire connaître ces travailleurs tenaces chargés de la conception, de la construction, du fonctionnement ou de l'entretien des routes, des transports, de l'approvisionnement en eau, des réseaux d'évacuation des eaux usées et de l'élimination des déchets, des bâtiments publics et autres structures et installations, de même que des services de soutien liés aux parcs de véhicules et aux services d'approvisionnement dont l'ensemble de la population yukonnaise a besoin.

Yukonnais et Yukonnaises sont invités à se joindre au ministère de la Voirie et des Travaux publics pour souligner la contribution que les responsables des travaux publics apportent quotidiennement en vue d'améliorer la santé, la sécurité, le confort et la qualité de vie dans nos collectivités.

**Yukon**  
Voirie et Travaux publics

# capsules

## Qui est le papa de Dolly?

### SOCIÉTÉ

#### L'étiquette robotique

(Agence Science-Press) - D'ici quelques années, les robots seront partout. Ils sont déjà dans nos maisons, remplaçant les femmes de ménage ou les animaux de compagnie. Ils sont également dans l'armée, agissant comme fantas-

sins et pilotes d'avions de chasse. D'autres s'apprêtent à prendre une place encore plus intime dans la vie humaine puisque les jouets sexuels entièrement robotisés sont sur le point d'apparaître sur le marché. Mais que faire si quelque chose tourne mal et cause des

sérvices graves, voire des morts ? Peut-on tenir un ordinateur responsable d'un crime ? Un groupe de roboticiens prévoyants s'est récemment réuni à Palerme, en Sicile, afin de définir un guide de l'étiquette robotique. Objectif : prévenir toutes formes d'agressions des robots envers les humains. Adoptés en mars, les commandements du robot moderne seront publiés sous peu (source : New Scientist).

#### Qui est le papa de Dolly?

(Agence Science-Press) - Depuis 1997, chaque fois qu'on parle de la brebis Dolly, ce premier animal adulte cloné avec succès, on cite aussi son « père » : le biologiste britannique Ian Wilmut. Eh bien, surprise, ce n'est pas lui. Dans le cadre d'une poursuite en justice qui n'a rien à voir avec Dolly, mais où il était appelé à témoigner, Ian Wilmut s'est fait demander par l'avocat adverse si la phrase « je n'ai pas créé Dolly » était exacte. Wilmut a répondu « Oui ». Il a expliqué qu'il avait joué un rôle de coordonnateur, mais que c'était son collègue Ken Campbell, aujourd'hui à l'Université de Nottingham, à qui devait revenir « 66% » du mérite de la percée.

De plus, bien que Ian Wil-

mut soit présenté, dans l'article paru dans Nature en 1997, comme le chercheur principal, il n'a pas mis au point la procédure de transfert du noyau cellulaire —élément-clé du clonage. Le mérite en reviendrait, selon des journalistes qui ont couvert la poursuite judiciaire, à deux techniciens, Bill Ritchie et Karen Mycock, qui ne sont nulle part mentionnés comme coauteurs de l'article de 1997. Ainsi va la recherche scientifique...

#### LA VIE

#### Des humains à quatre pattes

(Agence Science-Press) - Un beau jour, l'Homme s'est levé sur ses deux jambes. De quadrupède, il est devenu bipède. Mais voilà qu'en Turquie, une famille résiste encore et toujours à l'évolution. Ils sont cinq — quatre sœurs et un frère — à se déplacer en équilibre sur la paume des mains et la plante des pieds. Physiologistes, physiothérapeutes, anthropologues et psychologues se sont succédés sur la ferme turque dans l'espoir de comprendre. Les interprétations ont été nombreuses. Certains se sont enthousiasmés sur le lien existant entre la bipédie et l'atrophie du cervelet, le siège de la motricité, dont souffrent

ces cas uniques. D'autres ont statué que le code génétique de la marche à quatre pattes résidait sur le chromosome 17. Certains, enfin, ont jeté un pavé dans ce flot d'enthousiasme, stipulant qu'il s'agissait là d'une curiosité et qu'il était difficile d'en tirer des conclusions générales.

#### Le paradis perdu des papillons

(Agence Science-Press) - Sans milieux humides, point de papillons. C'est la conclusion à laquelle sont parvenus des chercheurs anglais et néerlandais qui, depuis plus de 15 ans, colligent des données sur les populations européennes de papillons. Le nombre d'insectes ailés a chuté de façon importante ces dernières années. La chute frôle même les 20 % pour certaines espèces. La disparition de plus de 70 espèces de papillons serait liée, selon ces chercheurs, à la disparition de leur habitat naturel. En effet, les milieux humides, comme les pâturages, les marécages et les sous-bois, sont menacés par le développement industriel et agricole. Ce portrait sinistre ne fera qu'empirer, estiment les chercheurs, si les gouvernements ne se décident pas à protéger le paradis perdu des papillons (source : New Scientist).

**Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!**



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE**

**393-2225**

Service d'assistance locale 24 h

#### PROGRAMME YUKONAI DE PAIEMENTS RELATIFS AU REVENU AGRICOLE

Les agriculteurs du Yukon qui ont déclaré un revenu agricole en 2004 sont admissibles au Programme yukonais de paiements relatifs au revenu agricole.

Pour recevoir un paiement, les agriculteurs admissibles doivent :

- remplir un formulaire de demande au Programme yukonais de paiements relatifs au revenu agricole;
- envoyer la vérification que l'Agence du revenu Canada a faite des recettes provenant de la vente de produits agricoles en 2004.

Le programme est financé par le gouvernement du Canada. Tous les renseignements fournis par les demandeurs seront traités à titre de renseignements confidentiels.

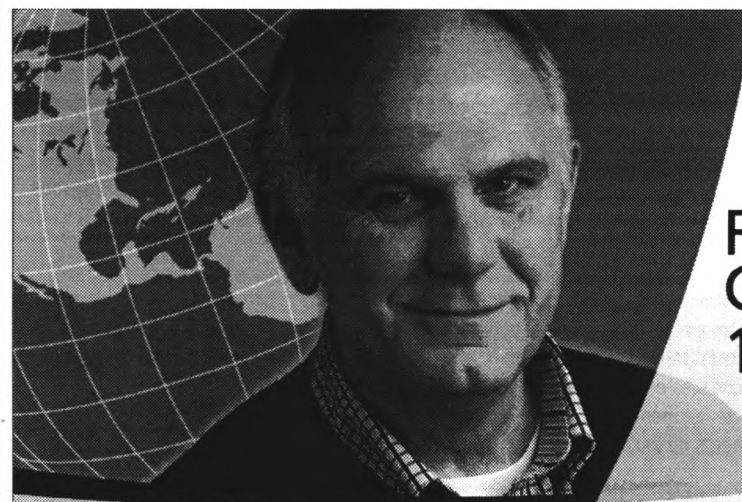
Vous pouvez vous procurer un formulaire à la Direction de l'agriculture du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources du Yukon, située au 300, rue Main, pièce 320, Whitehorse (Yukon), ou le télécharger du site Web [www.emr.gov.yk.ca/francais/agriculture/](http://www.emr.gov.yk.ca/francais/agriculture/)

**La date limite pour présenter une demande est le 21 juillet 2006**

Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour recevoir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la Direction de l'agriculture du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources en composant le 667-5838 ou, sans frais, le 1-800-661-0408, poste 5838.

Canada

Yukon  
Gouvernement



**ROBERT GROULX**  
15 h

**Écoutez pour voir.**

**102,1 FM**  
PREMIÈRE CHAÎNE

[www.radio-canada.ca/c-b](http://www.radio-canada.ca/c-b)

une émission de Robert Groulx



# EXPRESSIONS francophones

mai 2006



Une publication de

## Sylvie Bérard gagne le Prix des lecteurs de Radio-Canada

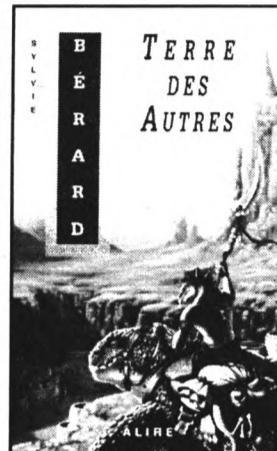
L'auteure et enseignante en littérature à l'Université Trent, Sylvie Bérard, a remporté la sixième présentation du Prix des lecteurs de Radio-Canada, organisé par l'antenne sudburoise de la Première chaîne de Radio-Canada. Mme Bérard a écrit *Terre des Autres*, un roman de science-fiction.

Elle était finaliste avec cinq autres auteurs et c'est un jury composé de dix auditeurs qui a décidé de lui attribuer le prix, accompagné d'une statuette du sculpteur Pascal Demonsand. Cet honneur lui a été décerné à Sudbury, lors du Gala de clôture de l'événement.

« Quand je suis partie de Peterborough, je ne pensais pas revenir avec le Prix des lecteurs, a révélé l'auteure qui s'est dite surprise de remporter le Prix grâce à un roman de science-fiction.

Les autres finalistes étaient Lise Bédard (Wilfrid... la quête de l'impossible), Jean-François Somain (La vie, sens unique), Gilles Dubois (L'Homme aux yeux de loup), Jean Mohsen Fahmy (L'Agonie des Dieux) et Aurélie Resch (Obsessions).

*Terre des Autres* traite des relations entre des Terriens, dont le vaisseau-colonie s'est écrasé sur une planète extrêmement chaude, et les lézards nommés les Darzils qui y vivent y ont établi une civilisation complexe. Malgré une volonté de comprendre « l'Autre », Mme Bérard relate une relation qui se détériore rapidement.



Le Prix des lecteurs de Radio-Canada a bénéficié de la participation de l'Association de la Presse francophone (APF), qui a permis aux lecteurs des journaux participants de gagner un coffret comprenant les six œuvres finalistes. Ces journaux, le Voyageur, le Nord, le Goût de Vivre, la Nouvelle, l'Action, le Métropolitain, le Rempart et le Régional, ont publié des capsules traitant de chaque finaliste.

L'auteur franco-ontarien Jean-Marc Dalpé était le président du jury. La SRC a créé le site Web [www.radio-canada.ca/prixdeslecteurs](http://www.radio-canada.ca/prixdeslecteurs) où les internautes peuvent consulter des archives sonores des émissions littéraires de la dernière édition du Prix des lecteurs de Radio-Canada.

L'ACELF et ses partenaires félicitent les gagnantes et les gagnants des concours présentés dans le cadre de la **Semaine nationale de la francophonie 2006.**

### Concours Actifs et fiers



Dans l'ordre habituel : M. Marquis Charette, directeur de l'école du Sacré-Coeur, M. Gérard C. Boudreau, président de l'ACELF, Chad Gauthier et Tianna Arsenault, élèves, M<sup>me</sup> Nicole Wood, enseignante, et M. Bernard Lavoie, directeur de l'éducation au Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud.

L'école du Sacré-Coeur de Welland en Ontario a été déclarée l'école « la plus active et fière » pour la richesse du programme d'activités qu'elle a réalisé dans le cadre de la SNF.

#### Mentions régionales :

École L'Odyssee, Moncton, Nouveau-Brunswick  
Externat Saint-Jean-Eudes, Charlesbourg, Québec  
École des Quatre-Vents, Peace River, Alberta

### Prix de la francophonie en alphabétisation

Quatre bourses de 1 000 \$ seront remises à ces personnes apprenantes qui ont relevé des défis et amélioré leur vie grâce à l'alphabétisation :

M<sup>me</sup> Mélissa Paulin, Alphabétisation Paquetville I, Nouveau-Brunswick  
M<sup>me</sup> Monique Maltais, Le Groupe Alpha Laval, Québec  
M<sup>me</sup> Carmen Lemyre, La Clé à Mots-Lettres de Swastika, Ontario  
M. Richard Mourez, Éducacentre de Vancouver, Colombie-Britannique

### Concours Mordicus

L'ACELF a proposé aux écoles de reconnaître leur(s) « Mordicus de la francophonie » et vous invite à découvrir ces personnes engagées en visitant le « Mur des Mordicus de la francophonie » sur son site Internet.

### Concours Des livres pour la petite enfance

Dans le but de fournir des ressources pédagogiques aux éducatrices et aux éducateurs, l'ACELF a offert 20 bibliothèques de livres d'une valeur de 500 \$ chacune.

#### Voici les gagnants :

##### Atlantique

Au P'tit Monde de Franco inc., Fredericton, N.-B.  
École Bois-Joli, Dartmouth, N.-É.  
École Cité-de-l'Amitié, Bathurst, N.-B.  
École La Croisée, Robertville, N.-B.  
École Madame Manon, Dartmouth, N.-É.

##### Québec

Académie Louis-Pasteur, Montréal-Nord  
CPE la Veilleuse, Saint-Marc-des-Carières  
CPE les Souriceaux, Saint-Prime  
École Sainte-Rosalie, Saint-Hyacinthe  
Garderie Marie-Popine, L'Assomption

##### Ontario

CPE Ottawa Sud Andrew Fleck, Ottawa  
École Alliance Saint-Joseph, Chelmsford  
École élémentaire publique Nouvel Horizon, Hawkesbury  
École séparée Sainte-Catherine, Pain Court  
Garderie Le Petit Chaperon Rouge, Etobicoke

##### Ouest et territoires

Coopérative française Gard'Amis, Regina, Sask.  
École Boréale, Ponteix, Sask.  
École Entre Lacs, Penticton, C.-B.  
Garderie Le Coin des lutins, Bonnyville, Alb.  
Garderie Les Heures Claires inc., Winnipeg, Man.

[www.acelf.ca](http://www.acelf.ca)

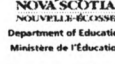
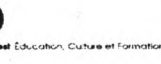
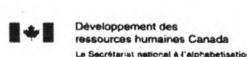
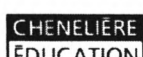


L'ACELF vous invite à visiter son site Internet pour consulter les informations sur les concours présentés lors de la Semaine nationale de la francophonie. Dès le mois d'août, les informations sur les activités et les concours de la SNF 2007 y seront diffusées.

L'ACELF remercie ses partenaires pour leur généreuse collaboration :



Canada Ontario





# Parlons de santé...en français!

## Programmation été en santé!

Présenté par le PCS

Votre réseau pour la santé en français au Yukon

### 26 mai

**Parlez à vos patients en français**, atelier de formation sur la terminologie médicale, de 9 h à 15 h, Salle de formation Boulangerie Alpine (2<sup>e</sup> étage). **Gratuit.**

Organisé par le le SOFA et PCS.

Information sur prochaines activités linguistiques de santé en français : Sandra 668-2663, poste 800

### 27 mai

**Atelier d'auto-défense pour femmes et filles**, Parc Rotary (beau temps) sinon au Centre de la francophonie (mauvais temps), de 13 h à 17 h. **Gratuit.**

Organisé par Les EssentiElles, le SOFA, et Victoria Faulkner et le Bureau de promotion des intérêts de la femme.

Julie : 668-2636

### 31 mai

**AGA des EssentiElles**, groupe de femmes francophones du Yukon Centre de la francophonie à 19 h.

Julie Ménard : 668-2636

### 1<sup>er</sup> juin

**Repas répit pour les participants-es du programme**

« Mamans, papas et bébés en santé », Salle communautaire du Centre de la francophonie, de 12 h à 13 h.

Organisé par Les EssentiElles.

Emmanuelle : 668-2663, poste 810

### 21 juin

**Initiation au Tai chi en plein air**, Parc Rotary, de 12 h15 à 13 h. **Gratuit.** Participants-es de tout âge.

Organisé par Les EssentiElles et le PCS.

Julie : 668-2636

### 22 juin

**Atelier de peinture sur soie**, à l'école Émilie-Tremblay, 60\$, de 17 h à 22 h.

Organisé par Les EssentiElles, le SOFA, l'AFY et le Gouvernement du Yukon.

Brigitte : 668-2663, poste 223

### A venir en juin...

**Atelier sur l'image corporelle - offert aux femmes**

Organisé par le PCS, EssentiElles, SOFA.

Renseignements : 668-2663, poste 800

**Atelier de nutrition santé**

Organisé par le PCS, Les EssentiElles, SOFA.

Renseignements : Sandra 668-2883, poste 800

## En continu, cet été...

### Vidéos pour des territoires sans fumée

Vous pourrez visionner les clips vidéos en français sur les ondes de la télévision communautaire de Whitehorse. Ces clips ont été produits par les élèves écoles francophones du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut dans le cadre de la campagne de lutte contre le tabagisme organisée par le Partenariat communauté en santé, le réseau TNO Santé et le réseau SAFRAN.

### Formation sur L'Art de superviser des stagiaires (santé)

Étudiez à votre rythme en vous inscrivant à l'un des 7 modules issus de la formation de gestion des stagiaires. Formation gratuite offerte dans Internet par le Consortium national de formation en santé et l'Université d'Ottawa.

Inscription :

[http://www.cnfs.ca/uottawa/pages/art\\_de\\_superviser.html](http://www.cnfs.ca/uottawa/pages/art_de_superviser.html)

### Formation en terminologie médicale I et II

Disponible en ligne et en français, cette formation permet de familiariser la terminologie médicale en français. Deux niveaux sont offerts. Chaque niveau (15 heures) est offert au coût de 105\$ par le collège communautaire du Nouveau-Brunswick, campus de Campbellton.

Inscription : <http://collegecommunautaire.ccnb.nb.ca> ou 1 888 648-4111

### Inscription pour le programme Préposé aux services de soutien personnel

Une formation de 540 heures offerte en français conjointement par la Cité Collégiale (Ottawa), Éducentre et le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) au Yukon. L'inscription se fait durant tout l'été en vue du cours débutant en septembre 2006. Cours offert à distance avec stages pratiques et laboratoires au Yukon.

Renseignements : Hannah 668-2663 poste 224

### Centre de ressources en santé

Vous pouvez consulter des ressources en français de qualité sur les thèmes de la santé en visitant le centre du PCS situé au sous-sol du Centre de la francophonie, 302 rue Strickland à Whitehorse. Le prêt des documents (livres, cassettes vidéos, DVD, matériel) est gratuit et pour une durée de 2 semaines. Il existe aussi une section sur la petite enfance et la grossesse issue du programme « Mamans, papas et bébés en santé ».

Du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30.

### UN GROS MERCI!

Un remerciement tout spécial à Louise-Hélène, Bart, Leslie et tous les autres bénévoles qui ont contribué au succès du Café Rencontre Santé qui a eut lieu le 12 mai dernier!

Vos efforts ont satisfaits bien des bedons et des bedaines et charmés plus d'un palais!

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DES ESSENTIELLES

Vous êtes invité-es à participer à l'AGA du groupe de femmes francophones.

Les EssentiElles étant l'organisme parent du réseau santé en français, le dossier de la santé en français fera partie de la discussion

Mercredi 31 mai 2006 de 19 h à 22 h

Salle communautaire du Centre de la francophonie

Carte de membre en vente (10 \$)

La carte de membre donne un droit de vote à l'AGA et vous permet de profiter de rabais intéressants dans certains magasins locaux.

Prière de vous inscrire avant le 29 mai auprès de Julie Ménard au 668-2636 ou à [elles@yknet.ca](mailto:elles@yknet.ca)



Avez-vous votre guide santé?

Procurez-vous le dès maintenant et courez la chance de gagner une mini trousse de premiers soins.

Partenariat communauté en santé.

668-2663, poste 800

## Suggestions de lecture d'été

Centre de ressources en santé au sous-sol du Centre de la francophonie.

Lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30

Alternatives écologiques à la pelouse

Serge Fortier

Pratiques culturelles alternatives pour un environnement sain, sans pesticides et favorisant un écosystème diversifié. Trousse de sélection des plantes vivaces et annuelles, arbustes et conifères grimpants.

Solutions écologiques en horticulture

Edithe Semeesters, Anthony Daniel, Amina Djotni

Guide de référence pour le contrôle des ravageurs, des mauvaises herbes et des maladies.

L'utopie caféinée

Équiterre

Cassette vidéo sur le commerce équitable (24 minutes 5).

La Gastronomie en Plein Air

Odile Dumais

Bases théoriques d'alimentation en relation avec les activités de plein air. Recettes d'expédition pratiques et conseils de préparation des aliments (déshydratation, menus, transport des aliments).

La diététique du sportif - Dr. Jean-Loup Dervaux

Les règles diététiques pour améliorer ses capacités sportives avec des fiches diététiques pour 40 sports.

Cocktails sans alcool

Doris Muliar

Recettes de boissons chaudes et froides et trucs de décorations de verre hors du commun

Jus frais et boissons santé

Anne McInyre

Classés par effets thérapeutiques, un guide de préparation qui présente le bon côté des jus frais (légumes, fruits, épices et fines herbes)

Le Tour de Foglia et chroniques françaises

Pierre Foglia

Commentaires sur le Tour de France (vélo) et autres réflexions philosophiques du célèbre journaliste

L'homme trop pressé prend son thé à la fourchette

Sylvie Groulx-ONF

DVD. Documentaire sur le culte de la vitesse dans le monde actuel (83 minutes 45s).

Cette page est un projet du Partenariat communauté en santé

# L'identité des Acadiens vivant au Québec

Les Acadiens se considèrent-ils encore Acadiens, lorsqu'ils vivent au sein d'une mer de Québécois dans la Belle Province?

C'est la question que s'est posée Marie Lefebvre dans sa thèse de géographie à l'Université d'Ottawa et dont elle a partagé les conclusions au colloque annuel du Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne.

L'événement se déroulait à Montréal la semaine dernière, en marge du congrès de l'Association francophone pour le savoir.

M<sup>me</sup> Lefebvre a expliqué à la cinquantaine de participants du colloque qu'il y avait une Acadie de la diaspora, avec des variables géographiques et historiques. Au Québec, on retrouve des concentrations d'Acadiens dans la péninsule gaspésienne et aux Îles-de-la-Madeleine. Ces derniers y sont depuis de nombreuses générations : le Grand Dérangement

les a conduit au Québec.

On retrouve également des Acadiens établis à Québec, Gatineau et Montréal. Ils y sont soit arrivés récemment, ou encore y sont nés, enfants d'Acadiens venus dans les grandes villes y décrocher un emploi.

## « La transmission de génération de l'identité acadienne est difficile »

« L'identité des Acadiens au Québec est-elle léguée ou acquise? », a demandé la chercheuse.

Elle a parlé à 150 Acadiens, par téléphone ou en personne, identifiés au préalable par leur nom de famille, dans les bottins téléphoniques. Elle leur a demandé s'ils se considéraient Acadiens (de « très fortement à très faiblement » ou Québécois (selon la même échelle). Les réponses n'étaient pas exclusives : un répondant pouvait répondre qu'il s'identifiait fortement à

un groupe et très fortement à l'autre, par exemple.

Le tiers des Acadiens de la diaspora s'est identifié comme Acadien, un peu plus du cinquième comme Québécois et un peu moins de la moitié a donné une réponse hybride.

« La transmission de géné-

ration de l'identité acadienne est difficile », a expliqué M<sup>me</sup> Lefebvre. En effet, ceux qui se considèrent exclusivement québécois sont de la seconde génération d'immigrants au Québec, tandis que ceux de la première génération d'immigrants – plus récemment arrivés « en ville » -- ont tendance à s'identifier exclusivement comme Acadiens. Ceux qui ont une double identité – Acadie et Québec – vivent en Gaspésie et aux Îles-de-la-Madeleine.

L'identité ethnoculturelle et la géographie sont liées, a poursuivi la chercheuse. « Les Acadiens de première génération établis au Québec conservent leur appartenance aux

Maritimes, ceux de la seconde génération, et les descendants de plusieurs générations, ont un plus fort sentiment d'appartenance au Québec. »

Jean-François Bertrand

## AVIS D'INTENTION

de désigner comme lieu d'intérêt historique du Yukon en vertu de la *Loi sur le patrimoine historique du Yukon*

### Bâtiment de la Légion à Mayo

situé au 310, 1<sup>re</sup> Avenue lot 8, bloc 9, plan 21592 à Mayo, YT

le 28 Juillet, 2006



Toute personne intéressée ou visée par la désignation envisagée peut s'y opposer en signifiant un avis d'opposition dans les 30 jours suivant la publication du présent avis. La Commission d'appel du patrimoine historique sera saisie des avis d'opposition, conformément à la partie 3 de la *Loi sur le patrimoine historique*.

**Yukon**  
Tourisme et Culture

Pour plus amples renseignements, communiquer avec la registraire des lieux historiques au ministère du Tourisme et de la Culture, par la poste à C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par téléphone au (867) 667 8258 ou, sans frais au Yukon, au 1-800-661-0408, poste 8258; ou par courriel à [hpi.registrar@gov.yk.ca](mailto:hpi.registrar@gov.yk.ca)

## Yukon, ma demeure



photo: Sandra St-Laurent

Tous ensemble!  
Une communauté dynamique



## Immigration

**Saviez-vous que...** L'Association franco-yukonnaise est un organisme inclusif qui assure la prestation des services aux immigrants au Yukon? Inscrivez-vous à nos cours de langues et obtenez de l'aide pour votre établissement au Yukon.

Venez nous rencontrer ! Nous parlons français, anglais et espagnol.

ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE

302, rue Strickland, Whitehorse (867) 668-2663 • 1 866 673-7632 • [afy@afy.yk.ca](mailto:afy@afy.yk.ca) • [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)



Canada

# Tanné(e) de chercher?

Devenez votre  
propre employeur!

Le service d'entrepreneuriat  
du RDÉE Yukon vous offre:

- Soutien financier
- Étude du concept d'entreprise
- Évaluation de vos compétences en gestion
- Aide pour l'élaboration de votre plan d'affaires
- Soutien au lancement et à la mise en oeuvre de votre entreprise
- Accès au centre de ressources
- Accès à une station de travail
- Conseils d'une banque d'experts locaux
- Opportunités de réseautage

## Êtes-vous admissible?

**Vous devez...**

Recevoir de l'assurance-emploi ou en avoir reçu au cours des 3 dernières années

**OU**

Être en congé parental ou l'avoir été au cours des 5 dernières années

**OU**

Occuper un emploi précaire ou saisonnier

**RDÉE**  
Yukon

**S**OFA Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

Pour plus d'information:

Sylvain Racine  
Conseiller d'affaires pour le RDÉE Yukon  
302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
Tél.: (867) 668-2663 poste 231  
Courriel: [sylvain.racine@rdee.ca](mailto:sylvain.racine@rdee.ca)

Canada

# Des saumons et des gènes

Isabelle Burgun  
Agence Science-Presse

Il a suffi d'un quart de siècle de sélection artificielle pour modifier considérablement le patrimoine génétique du saumon d'Atlantique. Ceux d'élevage sont aujourd'hui bien différents des individus qui naissent en eaux libres.

« Les différents régimes de sélection ont transformé les saumons en seulement 5-6 générations, » explique Louis Bernatchez, chercheur au Centre interuniversitaire de recherche sur le saumon atlantique (CIRSA). Ce groupe de recherche a d'ailleurs fait le point sur l'état de ce gros poisson migrateur —quelle est exactement la proportion du génome qui a changé— dans le cadre d'un colloque du dernier congrès de l'ACFAS (« Des saumons et des hommes »).

Une transformation génétique que le chercheur juge inquiétante, surtout lorsque s'échappent annuellement un si grand nombre de saumons d'élevage. « L'hybridation, si elle survient, pourrait affecter l'intégrité génétique des populations sauvages », s'exclame le titulaire de la Chaire en gestion génétique des ressources dulcicoles à l'Université Laval.

Les chercheurs ont comparé 3557 gènes, soit près de 10 % du patrimoine génétique des populations de saumons domestiques et sauvages du Canada et de Norvège, élevés dans des conditions similaires. Ils ont découvert une variation comprise entre 1,4 % et 1,7 % de l'expression des gènes chez les jeunes saumons. C'est significatif: « nous avons dépassé le seuil statistique (qui différencie) deux populations. Cela pourrait représenter 400 à 500 gènes modifiés sur l'ensemble du génome. »

De plus, « près de 20% des gènes étudiés sont surexprimés ou sous-exprimés, c'est loin d'être négligeable ». Enfin, les chercheurs ont constaté des changements majeurs sur un groupe fonctionnel de gènes, celui du métabolisme énergétique.

## Centrale emploi

**Vous cherchez un emploi?**  
Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223  
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Service d'Orientation et de Formation des Adultes

 Développement des ressources humaines Canada
 Human Resources Development Canada

## Lancement de la collection de livres

# « Le Don des mots »

Financée par Starbucks et ABC CANADA.



**Venez découvrir les nouveaux livres pour enfants disponibles en prêt au SOFA.**

**Mercredi 7 juin 2006 de 15 h à 17 h**  
**Salle communautaire du Centre de la francophonie**  
(302, rue Strickland, Whitehorse)

**Animations diverses et collation pour petits et grands.**

**Prix de présence!**  
**Bienvenue à tous!**

**Renseignements : 668-2663, poste 810**





## OFFRE D'EMPLOI

### Postes continus

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) est à la recherche d'instructeurs ou instructrices pour animer un cours de français langue seconde (francisation) offert à des parents d'enfants inscrits aux programmes francophone et d'immersion.

#### Les candidats auront :

- Expérience en enseignement des adultes, de préférence en FLS.
- Excellente maîtrise du français et une bonne connaissance de l'anglais.
- Capacité à travailler de façon indépendante.
- Créativité et initiative.
- Sens de l'organisation.

Les cours se dérouleront à l'automne 2006. Les personnes embauchées auront le statut de contractuel.

Envoyez votre curriculum-vitæ avec une lettre de présentation en français:

Isabelle Salessse  
Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
ou par courriel à [isalesse@sofayukon.com](mailto:isalesse@sofayukon.com)



**COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU YUKON**  
3151C, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G1  
Tél. : (867) 667-8680 • Téléc. : (867) 393-6946  
Courriel : [edmond.ruest@gov.yk.ca](mailto:edmond.ruest@gov.yk.ca)

## OFFRE D'EMPLOI

### « animateur ou animatrice d'activités de camp » LES QUATRE VENTS

La Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) est à la recherche d'une personne qui assurera l'animation des activités du camp d'été 2006.

Ce camp s'adresse à une clientèle de jeunes francophones et francophiles âgés de 6 à 12 ans. Les jeunes participeront à une gamme d'activités leur permettant de s'épanouir tout en passant un été débordant de surprises et d'enchantement.

Le camp débutera le 19 juin et se terminera le 25 août.

Poste : Animateur ou animatrice

Endroit : Whitehorse

Contrat : Il s'agit d'un poste contractuel d'une durée de 16 semaines, 40 heures par semaine du 12 juin au 31 août.

Supervision : La supervision sera assurée par la CSFY.

Salaire : 12 \$ à 14 \$ de l'heure - selon l'expérience et les qualifications

#### Compétences et qualités requises :

- Dynamisme, initiative et bon communicateur
- Jugement, leadership et diplomatie
- Excellent sens de l'organisation et très responsable
- Motivation et patience
- Expérience de camps de jour
- Certificat de premiers soins (ou l'obtenir pour le début d'emploi)
- Bilinguisme est un atout

#### NOTE IMPORTANTE :

À compétences égales, la priorité sera accordée aux résidents du Yukon.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitæ accompagné d'une lettre de présentation par courriel au plus tard le 5 juin 2006. Les candidats retenus devront être disponibles pour une entrevue les 6 et 7 juin 2006.

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

**NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU**



**P**etits déjeuners  
du Centre

Des **petits déjeuners** seront servis  
à **prix modique**

**Au Centre de la francophonie**  
302, rue Strickland

**À partir du 4 juin**  
Tous les dimanches entre 9 h et 13 h

**Renseignements : René au 668-2663, poste 840**

## EMPLOIS AU RECENSEMENT NOUS EMBAUCHONS MAINTENANT



### NOUS OFFRONS :

- un vrai travail
- différents postes temporaires
- des taux horaires de 13,75\$

### TRAVAIL IDÉAL POUR :

- les personnes qui n'ont pas encore atteint l'âge de la retraite
- les parents au foyer
- les étudiants à la recherche d'un emploi d'été

### IL FAUT SATISFAIRE AUX EXIGENCES SUIVANTES :

- être âgé de plus de 18 ans
- faire preuve de minutie
- être fiable

### ÊTES-VOUS EN MESURE DE :

- réussir un examen écrit?
- voyager dans la région environnante?
- marcher pendant une période soutenue?

**COMMENT POSTULER** → En ligne : [www.recensement2006.ca](http://www.recensement2006.ca) ou  
veuillez envoyer votre curriculum vitae par télécopieur au  
**(867) 667-2498**



Canada

Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Occasions d'emploi

Ressources naturelles Canada

**OTTAWA (ONTARIO) et CALGARY (ALBERTA)**

Ouvert aux personnes qui résident au Canada et les citoyennes et citoyens canadiens qui résident à l'étranger.

Ressources naturelles Canada (RNC) est à la recherche de postulants et postulantes afin de pourvoir à deux postes à Ottawa (Ontario) et Calgary (Alberta). Vous trouverez la description détaillée des qualités exigées et des critères de présélection pour les deux postes et pourrez soumettre votre candidature en direct au site [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca).

**Directrice générale / Directeur général**

**Direction de la technologie minérale – CANMET, Secteur des minéraux et des métaux**

**Poste permanent à plein temps, à Ottawa (Ontario)**

**Numéro du processus de sélection RSN 21596 - Numéro de référence RSN06J-008007-000003**

La directrice générale / le directeur général de la direction de la technologie minérale (DTM) est responsable de la gestion et du leadership de la direction de la technologie minérale, au Centre canadien de la technologie des minéraux et de l'énergie (CANMET). La DTM-CANMET de Ressources naturelles Canada est un laboratoire de recherche scientifique du gouvernement fédéral qui dirige et parraine les recherches visant à faciliter une récupération plus économique, sécuritaire et écologique ainsi qu'une utilisation à valeur ajoutée des ressources en métaux et minéraux du Canada. La directrice générale / le directeur général est responsable de la planification stratégique et de la vision prospective pour faire avancer la recherche et permettre au gouvernement fédéral de contribuer davantage au développement des technologies génériques ou préconcurrentielles, au transfert de technologies et à l'infrastructure technologique connexe. L'échelle de traitement est de **115 100 \$ à 135 500 \$** par année. Le poste exige un diplôme en sciences ou en génie, une aptitude déjà démontrée à gérer une équipe de chercheurs et des programmes de recherche scientifique, en plus de compétences reconnues liées à la gestion d'un budget de recherche significatif et d'un nombre considérable de ressources humaines. Une bonne connaissance de l'industrie des métaux et des minéraux (exploitation minière ou industries de transformation) ou une expérience liée directement ou indirectement à cette industrie serait un atout. Exigences linguistiques : poste à dotation bilingue non impérative, au niveau CBC/CBC.

**Directrice générale / Directeur général**

**Commission géologique du Canada, Direction de l'Atlantique et de l'Ouest du Canada, Secteur des sciences de la Terre**

**Poste permanent à plein temps, à Calgary (Alberta)**

**Numéro du processus de sélection RSN 21725 - Numéro de référence RSN06J-008007-000002**

Nous cherchons un leader dynamique et visionnaire afin de repositionner la Commission géologique du Canada (CGC) pour lui permettre d'exceller comme principal centre national de renseignement et de recherche sur les sciences de la Terre au Canada. Vous devrez aussi diriger l'élaboration de programmes en soutien des objectifs prioritaires du gouvernement fédéral liés aux recherches sur les océans, les ressources énergétiques et les risques de catastrophes naturelles, en plus de travailler en partenariat et d'établir des liens avec les autres ministères fédéraux, les provinces et les territoires, les chercheurs universitaires et l'industrie. L'échelle de traitement est de **115 100 \$ à 135 500 \$** par année. La maîtrise de l'anglais est essentielle.

### Remarque :

- Une enquête de sécurité sera menée avant toute nomination : la cote *Secret* est exigée

L'expression *nomination bilingue non impérative* signifie qu'une personne peut être nommée à ce poste si elle accepte de devenir bilingue en suivant un cours de formation en langue seconde aux frais de l'État. Pour plus de renseignements, rendez-vous au site [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca).

Pour de plus amples renseignements sur les qualités exigées pour ces postes ou pour soumettre votre candidature en direct, rendez-vous au site [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca) ou appelez le service **Infotel**, au 1-800-645-5605 ou **ATME** 1-800-532-9397. Vous pouvez aussi soumettre votre demande d'emploi par télécopieur, au 1-613-995-1099, ou par courriel, à : [exposter@psc-cfp.gc.ca](mailto:exposter@psc-cfp.gc.ca). Veuillez mentionner le numéro de référence du poste que vous souhaitez postuler. La date limite de réception des candidatures est le **31 mai 2006**. Pour plus de renseignements sur Ressources naturelles Canada, voir le site <http://www.nrcan-rncan.gc.ca>.

Nous remercions à l'avance toutes les personnes qui poseront leur candidature, mais nous communiquerons uniquement avec celles qui seront retenues pour la prochaine étape du processus de sélection. La préférence sera accordée aux personnes qui possèdent la citoyenneté canadienne. Nous respectons les principes d'équité en emploi. La fonction publique du Canada s'efforce d'offrir des milieux de travail et des procédures de sélection inclusives et sans obstacle systémique. Si nous communiquons avec vous dans le cadre de ce concours, indiquez au représentant ou à la représentante du ministère quelles mesures d'adaptation nous devons prendre afin de pouvoir évaluer votre candidature de manière juste et équitable.

This information is available in English.

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada



## COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU YUKON

3151C, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G1

Tél. : (867) 667-8680 • Téléc. : (867) 393-6946

Courriel : [edmond.ruest@gov.yk.ca](mailto:edmond.ruest@gov.yk.ca)

## OFFRE D'EMPLOI

### « Le Jardin d'Émilie »

La Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) est à la recherche d'un(e) spécialiste en petite enfance pour assumer la responsabilité d'un groupe d'élèves inscrits au programme préscolaire « Le Jardin d'Émilie ».

Le programme s'adresse aux enfants de quatre ans et consiste en des activités structurées ayant comme objectifs la francisation et le développement d'habiletés préscolaires.

**Poste :** Enseignant(e)

**École :** Émilie-Tremblay

**Durée :** Il s'agit d'un poste contractuel à temps plein (1.0 ETP) pour l'année scolaire 2006-07. Possibilité de renouvellement annuel.

### Qualifications et expérience :

- Bachelier en éducation avec spécialisation en petite enfance.
- Expérience avec des groupes d'enfants d'âge préscolaire.
- Connaissance des ressources pédagogiques en francisation.
- Pouvoir adapter la programmation de façon à rencontrer les besoins et styles d'apprentissage variés des élèves.
- Pouvoir communiquer clairement dans les deux langues officielles. La vérification des compétences langagières en français sera sujette à un examen formel.\*
- Désir de partager les tâches associées à une école multi niveaux.
- Désir de faire partie d'une équipe professionnelle et dynamique.

\* Les détails concernant l'examen servant à évaluer les compétences langagières peuvent être obtenus auprès de la direction de l'école Émilie-Tremblay.

Faire parvenir votre demande d'emploi à l'attention de :  
Monsieur Edmond Ruest, directeur général,  
au plus tard le 15 juin 2006.



### Bénévoles bilingues

Les Jeux d'hiver du Canada 2007 étant une manifestation nationale, les services seront tous offerts dans les deux langues officielles. Si vous êtes bilingue (anglais-français) (français - anglais) ou même si vous ne parlez que français et que vous désirez mettre cette compétence à profit, veuillez l'indiquer sur votre formulaire d'inscription. Nous avons besoin de nombreux bénévoles bilingues et le bassin de gens bilingues au Yukon est restreint. Si vous croyez pouvoir nous aider, avant ou pendant les Jeux, faites-le-nous savoir.

**Nous avons besoin de vous!**

**Veuillez visiter notre site web pour vous inscrire.**

### Aimeriez-vous mettre vos chambres inoccupées à la disposition des visiteurs pendant les Jeux du Canada 2007?

Le programme NorthStay est composé de trois éléments : NorthStay, logement gratuit chez les résidents et location de maisons. Le volet NorthStay du programme, le plus important des trois, consiste à jumeler des locataires potentiels à des propriétaires ayant une ou plusieurs chambres à louer dans leur maison. En participant à ce programme, vous pourriez louer vos chambres inoccupées à des visiteurs venant de l'extérieur de la ville.

La partie logement gratuit chez les résidents a pour objectif d'offrir un logement gratuit aux bénévoles qui ne viennent pas de Whitehorse.

Le dernier volet, c'est-à-dire la location de maisons, a quant à lui pour objectif de louer des maisons inoccupées aux visiteurs afin de leur offrir un lieu d'hébergement pouvant accueillir les groupes.

Si vous désirez faire partie de ce programme, veuillez consulter notre site web au [www.jeuxducanada2007.ca](http://www.jeuxducanada2007.ca) ou par téléphone : Teena Dickson 393-5560



Linda Bourassa

manifestations comme les épreuves préparatoires de patinage de vitesse. Cette expérience me fait beaucoup de bien. Je suis introvertie et j'aime ne pas être reconnue lorsque je porte le costume. »

#### Selon vous, de quelle manière la communauté tire-t-elle profit des Jeux?

« Les Jeux auront un impact économique et aideront le tourisme puisque les athlètes, les entraîneurs, les officiels et les visiteurs qui se rendront à Whitehorse sont susceptibles de revenir visiter la ville, surtout en été. Les athlètes reviendront peut-être, bien des années plus tard, avec leurs enfants afin que ceux-ci voient l'endroit où leurs parents ont participé aux Jeux de 2007. De plus, la communauté profitera des améliorations apportées à la ville par les Jeux et des nouvelles installations laissées en héritage. Ce sera géant! »

#### Que devez-vous absolument faire pendant les deux semaines des Jeux?

« Assister aux compétitions de ski alpin et acrobatique puisque j'ai été très impressionnée par les épreuves préparatoires du championnat canadien catégorie junior. »

#### Aimeriez-vous dire quelque chose à ceux qui pensent s'inscrire en tant que bénévole pour les Jeux?

« Inscrivez-vous maintenant! Il reste beaucoup de temps avant les Jeux mais en vous inscrivant maintenant, vous pourrez choisir de faire ce qui vous intéresse. »

#### Dites-nous ce que vous faites en tant que bénévole des Jeux?

« Je suis l'une des mascottes. Les soirs et les fins de semaines je mets un des costumes de mascotte afin de participer à certaines

### DÉCLARATION D'INTÉRÊT

#### Directeur artistique du festival culturel des Jeux d'hiver du Canada 2007

#### Description du projet :

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse est à la recherche d'une personne, ou d'un groupe, pour le poste de directeur artistique du festival culturel des Jeux du Canada.

Le festival durera sept jours et se déroulera du mercredi 28 février au mardi 6 mars 2007, pendant la manifestation multisports que sont les Jeux. Le directeur artistique sera responsable de la programmation des activités sous la tente ou sur les sites extérieurs et devra collaborer avec les programmeurs spécialisés en arts visuels, les partenaires principaux et les organismes communautaires.

Nous acceptons les soumissions cachetées et dûment complétées, selon les critères indiqués sur le formulaire de Demande de proposition portant le titre du projet qui vous sera remis, **jusqu'au mercredi 31 mai 2006, 16 h, heure locale** à l'édifice du patrimoine et bureau principal des Jeux, situé au 1105, 1<sup>re</sup> Avenue à Whitehorse (Yukon).

Vous pouvez obtenir les formulaires de Demande de proposition auprès de Daniel Dunphy au bureau principal des Jeux.

Pour toutes questions, veuillez communiquer avec Heather Connell au (867) 393-5542 ou par courriel à l'adresse suivante : [heather.connell@2007canadagames.ca](mailto:heather.connell@2007canadagames.ca).



### Aimeriez-vous être MASCOTTE ou aide-mascotte des Jeux d'hiver du Canada 2007?

Les mascottes partageront l'esprit des Jeux d'hiver du Canada 2007, participeront à des activités spéciales, transmettront leur enthousiasme pour les Jeux aux personnes qu'elles rencontreront et visiteront les collectivités. Si vous croyez avoir ce qu'il faut pour être une mascotte ou une aide-mascotte de la plus grande manifestation à avoir lieu au nord du 60° parallèle, veuillez communiquer avec Teena Dickson au (867) 393-5560 ou à [teena.dickson@2007canadagames.ca](mailto:teena.dickson@2007canadagames.ca)



# Les rapides du cheval blanc



**A**u revoir à la famille Pélerin qui quittera le Yukon à la fin mai pour aller s'établir au Québec. Téra et sa mère Sylvie feront la route en vélo à partir de Calgary tandis que son frère Joshua les suivra en voiture.

**B**ravo à Valérie Herdes qui a pris le chemin de Montréal pour participer à la grande finale de la Dictée PGL la semaine passée. À l'exception d'un petit contretemps à l'aéroport de Vancouver, dont plusieurs se souviendront longtemps, son voyage s'est déroulé à merveille.

**B**ienvenue à Pascale et Pierre-Olivier Bédard qui sont de passage au Yukon pour l'été. Pascale continuera, à l'automne, sa maîtrise en orientation à l'Université Laval.

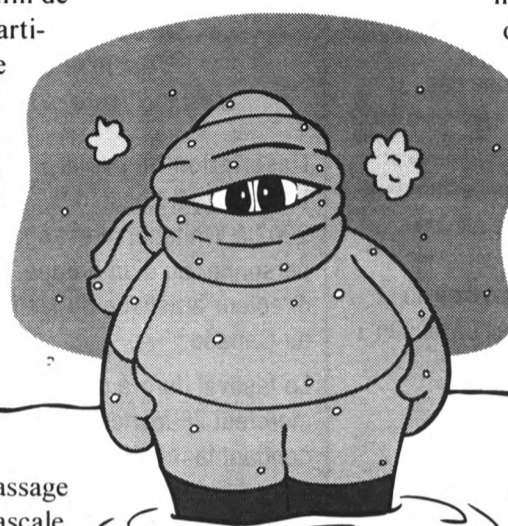
**B**ienvenue également à Luc Garceau qui est de retour après son long séjour dans la Belle Province.

**L**e festival de musique Asek, qui aura lieu à Haines Junction pendant la deuxième fin de semaine du mois de juin, aura la chance d'accueillir le groupe *Soir de Semaine*. Alors que tout ceux qui sont assis se lèvent, ça va bouger!

**B**on anniversaire à Kathleen Hare qui fêtait ses 15 ans par une journée de congé ensoleillé du mois de mai.

**I**l y a des gens plus chanceux que d'autres... Ainsi, l'ami André Langlois a déjà pu observer un couple de merles-bleus à trois différents endroits! Un fait assez rare au Yukon!

**L**a main d'œuvre yukonnaise saisonnière est de retour! Bon été à Julien Revel, Mélissa Forget, Nicole Ruest, Natasha Harvey, Véronique Herry Saint-Onge, Chantal Beaudin et River Walton qui prendront quelques mois de répit au territoire avant de continuer leurs divers projets, universitaires, collégiaux et autres, en septembre.



**A**ttachez vos tuques, car dans 26 jours, les journées commenceront à raccourcir!

**U**n rapide? Composez le 667-2931!

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 27 mai : Jassin Godard et Julie Ménard
- Samedi 3 juin : Marie-Hélène et Géraldine



L'Aurore boréale

## Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931  
Courriel : journaliste@afy.yk.ca  
Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour annonces d'affaires : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

### Recherché

• Le secteur culturel de l'AFY est à la recherche de films qui manquent à l'appel. Rens. : Maryne au 668-2663, poste 560.  
• La garderie du petit cheval blanc est à la recherche de grands-parents francophones pour les jumeler avec ses enfants. Rens. : Cécile au 633-6566.

pagnolo Xenon, dérailleurs Campagnolo 27 vitesses, moyeux Miche Team, pneus 700 x 23, poids 9,9 kg. Prix demandé 800 \$. Louis au 667-2869.

• Toile de pontage en deux parties North Water (neuves) s'adapte à un canot Explorer 16 pieds. 400 \$. Rens. : 456-4252.  
• Agréable maison à vendre au 56 de la rue Tigereye. Deux étages, deux chambres à coucher. Josée : 456-7689.

### À donner

• Congélateur en bon état à donner. Couleur crème, marque General Freeze. À venir chercher soir ou weekend. Rens. : Leslie au 668-2663, poste 820.

### Logement

• Chambre à louer dans Takhini North 450 \$ par mois tous inclus. Rens. : Isabelle ou Dominic 667-4171.  
• Une mère et sa fille qui prévoient s'installer au Yukon cherchent un logement avec deux chambres et une cours fermée (pour un chien). Rens. : Sylvie Laperrrière « msa\_look@yahoo.ca »

### À vendre

• Vente de films VHS en français. Prix : 1 \$ chacun. Rens. : Maryne au 668-2663, poste 560.  
• Vélo de course Hautacam BH, cadre 490mm, Alu 7005, levier de frein Cam-

## Calendrier communautaire

### Vendredi 26 mai

• Souper des bénévoles au Centre récréatif du mont McIntyre dès 17 h 30.

### Vendredi 2 juin

• Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h.  
• Soirée théâtrale *Variations énigmatiques* avec Claude Gosselin et Mathieu Morin au CYO Hall à 20 h. Contribution volontaire.

### Samedi 27 mai

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission est animée par Jassin Godard.

### Samedi 3 juin

• Émission Rencontres animée par Marie-Hélène Comeau.  
• *Variations énigmatiques* au CYO Hall à 20 h.

### Dimanche 28 mai

• Messe en français tous les dimanches à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Dimanche 4 juin

• Messe en français à 10 h 10.

### Lundi 29 mai

• Rencontre de parents de la garderie pour discuter de la hausse des frais de garde et des changements aux politiques de la garderie, à l'école Émilie-Tremblay (ÉÉT) à 19 h.

### Mercredi 7 juin

• Première assemblée générale de la Fondation boréale et élections à certains postes, au Centre de la francophonie à 18 h. Renseignements : Lise St-Onge, 668-2663, poste 500.  
• AGA de la Société des immeubles franco-yukonnais au Centre de la francophonie à 19 h.

### Mercredi 31 mai

• Pièce de théâtre *Le Méga Malade Imaginaire* à ÉÉT à 13 h 15.  
• AGA des EssentiElles au Centre de la francophonie à 19 h.

### Jeudi 8 juin

• Gala Méritas à ÉÉT à 11 h 30.  
• CinéFrance au Centre de la francophonie à 19 h, présentation du drame *Vipère au poing*. Entrée gratuite.

### Jeudi 1<sup>er</sup> juin

• Repas-répit du programme « Mamans, papas et bébés en santé » à 12 h au Centre de la francophonie. Gratuit pour les futurs parents et les parents de bébés de moins d'un an. Inscription et renseignements : 668-2663, poste 810.  
• *Le Méga Malade Imaginaire* à ÉÉT à 13 h 15 et à 19 h. Prix d'entrée : 2 \$.  
• Vernissage des œuvres des élèves du primaire de ÉÉT à la galerie Arts Underground (sous-sol de Hougen, rue Main) à 16 h.

### Vendredi 9 juin

• Cérémonie de remise de diplômes et café communautaire à l'école Émilie-Tremblay à partir de 20 h. Les billets pour la réception précédant la cérémonie sont disponibles au prix de 25 \$. Renseignements : Michelle, 667-8150.

**L'Aurore boréale**  
un journal ensoleillé

26,75 \$ pour un an  
(30,25 \$ à l'étranger)

Faites parvenir ce coupon avec votre chèque à  
L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Nom : .....

Adresse : .....